











# LE TABLEAU PARLANT

*Opéra Comique*

en un Acte

*Paroles D'Anseaume*

Musique de

**A. GRÉTRY**

Edition Dédicée

*Aux Souscripteurs*

**PAR L'ÉDITEUR.**

PRIX: 30.<sup>f</sup>

N.º 3 de la Collection des Opéras de Grétry en Grandes Partitions.

A PARIS

*Au Magasin de J. FREY, Artiste de l'Académie Royale Succ.<sup>r</sup> de MM. Méhul, Cherubini, Kreutzer, Rode et C.<sup>ie</sup>  
seul Editeur en France de la Collection Complète des Opéras de MOZART et GRÉTRY en Grandes Partitions,  
Place des Victoires, N.º 8.*

*J. Frey*





# LISTE ALPHABÉTIQUE DES SOUSCRIPTEURS

A LA COLLECTION DE 32 OPÉRAS DE GRÉTRY EN GRANDES PARTITIONS

MM. **A.**  
 ARCHIDUC RODOLPHE, d'Autriche. (S. A. I. R. et E.)  
 ARNAUD Correspondant de Théâtres.  
 ARTARIA, (Math.) Editeur de Musique.  
 AUBIN de NERBONNE.

**B.**  
 BENON. (M<sup>me</sup>)

**C.**

**D.**  
 DUGUET Editeur de musique.  
 DEVILLENEUVE. (Comte)

**E.**

**F.**  
 FOUQUIER (M<sup>me</sup> L.)

**G.**

**H.**

**J.**

**K.**

**L.**

LEMOINE (Henri) Editeur de Musique.

MM. **LARDIN.**  
**LEMOINE**, Professeur de Méloplaste.

**M.**

**MACARRY.**  
**MATURIN** (Le révérend George Browne)  
**MAUSS. C.** Professeur de Musique.

**N.**

**O.**

**P.**

**PELLETIER.** (Alexandre)  
**PROUST.**

**Q.**

**QUERANGAL.**

**R.**


**ROYER** (M<sup>elle</sup>) Professeur de Forte Piano.  
**RAYMOND** (L.) Correspondant de Théâtres.

**S.**

**T.**

**U.**

Numéros d'ordre.	francs.	<i>Détail des Ouvrages.</i>		fr.	fr.
1. Le Huron.....	36	Ci-contre.....	386	Ci-contre.....	804
2. Lucile.....	30	12. Céphale et Procris.....	48	22. Panurge.....	48
3. Le Tableau parlant.....	30	13. Le Jugement de Midas.....	40	23. Le mariage d'Antonio.....	30
4. Sylvain.....	30	14. L'Amant jaloux.....	40	24. Le Comte d'Albert.....	30
5. Les deux Avarés.....	30	15. Les Evénem <sup>ts</sup> imprévus.....	30	25. Le Rival confident.....	30
6. L'amitié à l'épreuve.....	36	16. Aucassin et Nicolette.....	40	26. Les méprises par ressemblance.....	40
7. Zémire et Azor.....	48	17. Andromaque.....	48	27. Raoul Barbe-bleue.....	30
8. L'Ami de la maison.....	40	18. Colinette à la cour.....	48	28. Pierre-le-Grand.....	40
9. Le Magnifique.....	30	19. La Caravane.....	48	29. Guillaume Tell.....	30
10. La Rosière.....	40	20. L'épreuve villageoise.....	36	30. Lisbeth.....	36
11. La Fausse Magie.....	36	21. Richard Coeur-de-Lion.....	40	31. Anacréon.....	48
	386		804	32. Elisca.....	48
				Total....	1214



Digitized by the Internet Archive  
in 2012 with funding from  
Brigham Young University

# LE TABLEAU

## PARLANT

### COMÉDIE PARADE

*La Scene est chés M. Cassandre.*

*Le tableau qui représente le Portrait de Monsieur Cassandre,  
est posé sur un Chevalot dans le fond du Théâtre.*

#### OUVERTURE

*Allegro, Corni in D.*

The musical score is arranged in ten staves. The top staff is for the Corni in D. The second staff is for the Traversieri. The third staff is for the Violone, marked with a piano (P.) dynamic. The fourth staff is for the Cello. The fifth staff is for the Viola. The sixth staff is for the Fagotti. The seventh staff is for the Basses. The score is in common time (C) and features a variety of rhythmic patterns and dynamics.

This is a handwritten musical score for a multi-instrument ensemble. The score is organized into two systems of staves. The first system consists of seven staves, and the second system consists of seven staves. The instruments are indicated by clefs and key signatures: Treble clef with one sharp (F#), Bass clef with one sharp (F#), and a C-clef (Soprano). The notation includes various note values, rests, and performance markings such as *col b* (col legno) and *arco* (arco). The score is written in a historical style, with some ink bleed-through from the reverse side of the page. The first system includes a *forte* (F.) marking and a *rit* (ritardando) marking. The second system includes a *forte* (F.) marking and a *col b* marking. The notation is dense, with many notes and rests, and some notes are marked with a tilde (~) indicating a trill or tremolo.

This page of musical notation consists of 12 staves. The notation is as follows:

- Staff 1:** Treble clef, contains several measures of music with notes and rests.
- Staff 2:** Treble clef, contains the marking *colp. V.* followed by several measures of music.
- Staff 3:** Treble clef, contains the marking *colp. V.* followed by several measures of music.
- Staff 4:** Treble clef, contains the marking *unite* followed by several measures of music.
- Staff 5:** Treble clef, contains several measures of music.
- Staff 6:** Bass clef, contains several measures of music.
- Staff 7:** Bass clef, contains several measures of music.
- Staff 8:** Treble clef, contains several measures of music, ending with a fermata and the marking *F.*
- Staff 9:** Treble clef, contains several measures of music, ending with a fermata and the marking *F.*
- Staff 10:** Treble clef, contains several measures of music, ending with a fermata and the marking *F.*
- Staff 11:** Treble clef, contains the marking *unite* followed by several measures of music.
- Staff 12:** Bass clef, contains several measures of music, ending with a fermata and the marking *F.*

This image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a multi-instrument ensemble. The page is divided into two systems of staves. The top system consists of seven staves, and the bottom system consists of seven staves. The notation includes various musical symbols such as clefs (treble and bass), time signatures, and notes. There are several instances of slurs and dynamic markings, including the word "cresc." (crescendo) and the letter "F." (forte). The notation is dense and appears to be a detailed study or a complex piece of music. The paper is aged and shows some staining.

This page of musical notation consists of 14 staves, organized into two systems of seven staves each. The notation is handwritten and includes various musical symbols and markings.

- Staff 1 (Treble Clef):** Contains notes and rests, ending with a dynamic marking **F.**
- Staff 2 (Treble Clef):** Contains notes and rests, with a *cresc.* marking.
- Staff 3 (Treble Clef):** Contains notes and rests, with a *cresc.* marking.
- Staff 4 (Treble Clef):** Contains notes and rests, with dynamic markings **P.** and **F.**
- Staff 5 (Treble Clef):** Contains notes and rests, with a *cresc.* marking.
- Staff 6 (Bass Clef):** Contains notes and rests.
- Staff 7 (Bass Clef):** Contains notes and rests, ending with a dynamic marking **F.**
- Staff 8 (Treble Clef):** Contains notes and rests, with a dynamic marking **P.**
- Staff 9 (Treble Clef):** Contains notes and rests, with a *cresc.* marking.
- Staff 10 (Treble Clef):** Contains notes and rests, with dynamic markings **P.** and *cresc.*
- Staff 11 (Treble Clef):** Contains notes and rests, with a *cresc.* marking.
- Staff 12 (Bass Clef):** Contains notes and rests.
- Staff 13 (Bass Clef):** Contains notes and rests.
- Staff 14 (Bass Clef):** Contains notes and rests, with a dynamic marking **P.**

This page of musical notation is arranged in two systems of staves. The top system consists of six staves, and the bottom system consists of seven staves. The notation includes various musical symbols and markings:

- Dynamic markings:** *F.* (Forte) and *P.* (Piano) are used throughout. Crescendos are indicated by *cres.* and decrescendos by *coll. b.*.
- Articulation:** Trills and slurs are used to indicate specific performance techniques.
- Staff 1 (Top):** Features a melodic line with trills and a dynamic marking of *F.* at the beginning.
- Staff 2:** Similar to the first, with trills and a dynamic marking of *F.*.
- Staff 3:** Contains a series of chords or arpeggiated figures, with a dynamic marking of *P.* and a *cres.* marking.
- Staff 4:** Continues the chordal texture with a dynamic marking of *F.* and a *cres.* marking.
- Staff 5:** A lower melodic line with a dynamic marking of *F.* and a *coll. b.* marking.
- Staff 6:** A bass line with a dynamic marking of *F.* and a *cres.* marking.
- Staff 7:** A bass line with a dynamic marking of *P.* and a *cres.* marking.
- Staff 8 (Bottom System):** Features a melodic line with a dynamic marking of *F.*.
- Staff 9:** Continues the melodic line with a dynamic marking of *F.*.
- Staff 10:** Contains a series of chords with a dynamic marking of *F.*.
- Staff 11:** Continues the chordal texture with a dynamic marking of *F.*.
- Staff 12:** A lower melodic line with a dynamic marking of *F.*.
- Staff 13:** A bass line with a dynamic marking of *F.*.



This image shows a page of handwritten musical notation, likely a score for a multi-instrument ensemble. The page contains approximately 15 staves of music, organized into several systems. The notation includes treble and bass clefs, various note values, and dynamic markings such as *altr.* (allegretto), *F.* (forte), and *P.* (piano). The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and slurs. The handwriting is in an older style, characteristic of 18th or 19th-century manuscripts. The page is framed by a simple border, and the paper shows signs of age, including some staining and discoloration.

Handwritten musical score for a multi-staff instrument, possibly a harpsichord or keyboard. The score is written on 14 staves, organized into two systems of seven staves each. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as "P." (piano) and "F." (forte) are present. Performance instructions like "rit." (ritardando) and "col. n. V." (colored notes) are also included. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and slight fading.

This is a handwritten musical score for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or keyboard. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a complex texture with multiple staves, including a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'F.' (forte) and 'al b.' (allegretto). The piece concludes with a final cadence marked 'F.'

This image shows a page of handwritten musical notation, likely for a keyboard instrument such as a harpsichord. The score is organized into two systems, each containing multiple staves. The top system consists of seven staves: a grand staff (treble and bass clefs), two treble clef staves, and two bass clef staves. The notation includes various note values, including minims, crotchets, and quavers, as well as rests and dynamic markings such as *ritto*. The bottom system also consists of seven staves, including a grand staff and four treble clef staves. The handwriting is clear and professional, typical of 18th-century manuscript notation. The paper shows signs of age, with some staining and a slightly yellowed tone.

SCENE I.  
ISABELLE seule

*Andantino*

Flute trav.

Violons

Isabelle

Je suis

jeune je suis fille on me trouve assez gentil le, on me trouve assez gentil le,

unis

je pose de quelque bien, je pose de quelque bien: on me courtise on me vante;

je devrois être contente mais hélas il n'en est rien. je devrois être con-

...tente mais hélas il n'en est rien

En secret mon cœur soupire. j'entends bien ce qu'il veut dire.

The image shows a page of handwritten musical notation. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "je devrois être contente mais hélas il n'en est rien. je devrois être con-". The piano accompaniment consists of several staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as "F" (forte) and "P" (piano). There are also markings for "tutti" and "rit." (ritardando). The notation is in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

maie j'en en fais pas semblant maie j'en en fais pas semblant la maudite biensance en i'poscueru

et si lence quelle gene quel tourment, quelle gene, quel tourment, quel tourment quel tourment

*Il faut pourtant prendre un parti.  
Mais Colombine, ma suivante,  
Est une fille intelligente.*

*Je veux la consulter... Justement, la voici.*

## SCENE II.

*Isabelle, Colombine,  
Colombine, entre en chantant.*

*Extrait d'une Ariette de la Veuve indécise.*

Il nous faut au vil la ge un ma...  
...ri jeune et do du acela pres femme  
sage prend le premier ve...nu.

*Isabelle*

*De grace, modérée ces transport d'algarcece.  
Vous voyez que votre Maîtresse*

A la tristesse dans le cœur ;  
Respectés du moins ont douleur.

Colombine

Est-ce ma santé si vous soupirez entre  
vous ?

Que ne faites-vous comme moi ?  
(elle chante)

Je ris toujours je chante  
je badine.

Isabelle

Encore en vérité, ma chère Colombine,  
dans l'état où je suis, j'attendois mieux de toi.

Colombine

Eh bien ! qu'est-ce qui vous chagrine ?

Isabelle

Je l'ai confié mes secrets.

Dans mon cœur, comme moi tu sais ce  
qui se passe.

Tu sais pour qui l'amour me fait sentir  
ce trait :

Conseille moi, voyons. Que faut-il que je fasse ?

Colombine

Restés. Courés. Prenés. C'est tout ce que je vois.

Isabelle

Explique-toi. Restés. ...

Colombine

Restés, fille.

Isabelle

Qui ? moi !

Je te le dis en confidence ;

Mais, mon enfant, cela n'est pas en ma puissance.

Colombine

Courés les champs. Allés par voie et par  
chemin

Chercher votre Amoureux. Peut-être qu'à la fin...

Isabelle

Colombine, je suis une fille bien née :

Malgré mon inclination,

Je me souviens toujours de l'éducation

Que mes chers Parents m'ont donnée.

Colombine

Prenés Casandre pour Epoux.

Isabelle

Il est bien vieux

Colombine

Mais entre nous,

vous n'avez rien de mieux à faire ;

Il est riche, il pourroit...

Isabelle

Ma chère,

Il est bien vieux.

Colombine

Nous y voilà.

On a tout dit, quand on a dit cela.

Faut-il donc pour si peu lui faire une querelle ?

Allés, allés, Mademoiselle ;



*Oboe*

*Violons*

*Viola col bas.*

*Colombine* *Il est certains barbons qui sentencor bien bons, qui sentencor très*

*bons il n'ont point le caquet d'un jeune fr'luquet d'un jeune fr'luquet il n'en ont pas les*

*mines les graces enfan tines ils ont je ne sais quoi qui vaut mieue selon moi de*

*F. P.*

Musical score for the first system. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble and bass clefs), and a harpsichord part (treble clef). The tempo is marked *Andante*. The lyrics are: "n'ont pas le caquet d'un jeune s'reluquet ils n'ont pas les mines les graces enfan-".

Musical score for the second system. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble and bass clefs), and a harpsichord part (treble clef). The tempo is marked *Andante*. The lyrics are: "...tines les graces enfan- ti- nes, ils ont je ne sais quoi qui vaut mieux selon".

Musical score for the third system. It consists of three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble and bass clefs), and a harpsichord part (treble clef). The tempo is marked *Andante*. The lyrics are: "moi qui vaut mieux selon moi qui vaut mieux selon moi".

Oboe solo

P.

Et ne vaut il pas mieue etre dame et mai-

*pp*

*pp*

*pp*

...tre se et commander sans ces se avec un mari vieux et ne vaut il pas mieue e-

*pp*

*fp*

P.

F.

F. P.

...tre dame et maitresse , et commander sans ces se avec un mari vieux que de se voir les

F.

F. P.

F. P. F. P. F. P.

*dure d'un pimpant qui vous brave qui promene en tous lieux sa tendresse et ses*

F. P. F. P. F. P.

*vieux sa tendresse et ses vœux l'ain-die que sa moi-tie*

F. P. F. P. F. P.

*pleure pleure et se... che sur pied. II. Da capo al segno.*

F. P. F. P. F. P.

# Isabelle

Mais ce je ne sais quoi, du moins il  
faut l'avoir.

Et... regarde Monsieur Cassandre,  
Et dit-moi si l'on peut s'attendre...

# Colombine

Patience donc, il faut voir

# Isabelle

Tiens, voilà son portrait; considère,  
examine,

Peux-tu penser que cette mine...

# Colombine

Qui le voilà...

# Isabelle

Prends garde, il est encor tout frais

*Andante con moto*

Demain, pour le finir, le Peau  
exprès.

Jusqu'à-là le bon-homme a demandé par grâce,  
que l'on n'y touche point, et qu'on le laisse  
en place

# Colombine

Il a raison; c'est un chef-d'œuvre, sur ma foi.

# Isabelle

Tu badines toujours. Mais, parlons vrai, dis-moi;

Crois-tu mon sort fort agréable,

s'il faut toute ma vie affecter de l'amour,

Pour un Vieillard insupportable

Qui me désole en me faisant sa cour....

Il faut l'entendre à chaque instant du jour

Medire, avec un ton tendrement lamentable....

The musical score is written in 2/4 time and consists of several staves. The vocal parts are for Isabelle (soprano) and Colombine (alto). The instrumental parts include Corni (trumpets), Oboe, Violons (violins), Viola, and Fagotti (bassoons). The score begins with a dynamic marking of *P.* (piano) and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic changes. The vocal lines are interspersed with instrumental passages, creating a rich musical texture.

P.

*Tiens ma Reine, tiens ma Reine, je soupire*

P.

Detailed description: This system contains the first five staves of a musical score. The top staff is a piano accompaniment starting with a 'P.' dynamic marking. The second and third staves are also piano accompaniment. The fourth and fifth staves are vocal staves with lyrics. The lyrics are 'Tiens ma Reine, tiens ma Reine, je soupire'. The bottom staff is a bass line.

*voix l'exès de mon amour, voix l'exès de mon amour, et une*

F.

Detailed description: This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a piano accompaniment. The second and third staves are also piano accompaniment. The fourth and fifth staves are vocal staves with lyrics. The lyrics are 'voix l'exès de mon amour, voix l'exès de mon amour, et une'. The bottom staff is a bass line. There is a 'F.' dynamic marking at the end of the system.

F.

*veux que j'ex pi...re vois donc sensible à ton tour, sois donc sensible à ton tour,*

*tiens ma Reine je soupire, vois l'avis de mon amour si tu ne veux que j'ex*

*Paroll*

*ritto*

*F.* *P.* *p* *P.* *p*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 21. It features a complex arrangement of staves. At the top, there are three empty staves (bass, treble, and bass clefs). Below these, there are two staves of piano accompaniment, each with a treble clef. The piano part consists of two hands with intricate sixteenth-note patterns and slurs. Dynamic markings 'F.' and 'P.' are placed above the piano staves. The vocal line is written on a single staff with a soprano clef. The lyrics are written below the vocal staff. The lyrics are: 'veux que j'ex pi...re vois donc sensible à ton tour, sois donc sensible à ton tour,' and 'tiens ma Reine je soupire, vois l'avis de mon amour si tu ne veux que j'ex'. The score concludes with a 'Paroll' marking and a 'ritto' marking. The page number '21' is in the top right corner.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a complex texture with many sixteenth notes. Dynamics include "F" and "col b".

*pire sois donc sensible à ton tour sois donc sensible à ton tour sois donc sensi-*

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. It includes a double bar line and dynamic markings "P." and "F.".

*ble à ton tour*

*Quelque fois d'un pas incertain d'un pas inci-*

*Allacretto*



mus

*col b*

*tant d'une allure chan ce . lante , il m'aborde , il m'aborde , il me prendra*

F. P.

F. P.

*main , il me prend la main , que par pitié je lui présen . . te , que par pitié je lui pré*

F.

*col b*

F.

F.

F.

Musical score for the first system. It consists of a vocal line (soprano) and piano accompaniment (piano). The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamic markings include **F.** (Forte) and **P.** (Piano).

*en... te à... lors ce sont des transports, des transports à faire rire, faire*

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamic markings include **F.** (Forte) and **P.** (Piano).

*rire il fait les plus grands efforts pour me prouver son mar ti... re il fait*

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The piano part includes dynamic markings *P.* (piano) and *F.* (forte). The vocal line includes the lyrics: *les plus grands efforts pour me prouver son mari... re. Tiens ma Reine*.

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *P.* (piano), *F.* (forte), and *pizzicato*. The vocal line includes the lyrics: *Tiens ma Reine je soupire vois l'excès de mon amour vois l'excès de mon a.*

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are: "mour si tu ne veux que je pi re sois donc sen. si. ble à ton tour si tu ne veux que je". The piano accompaniment features a complex texture with multiple staves, including a grand staff with treble and bass clefs, and two additional staves. Dynamics include *F.* (forte) and *P.* (piano).

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "pi re sois donc sensible à ton tour ragoi tiens ma rei. ne je soupi re vit. Je". The piano accompaniment continues with similar complexity, including a grand staff and two additional staves. Dynamics include *P.* (piano).

Musical score for the first system. It consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a common time signature. The second and third staves are piano accompaniment for the right hand, with treble clefs. The fourth staff is piano accompaniment for the left hand, with a bass clef. The fifth and sixth staves are piano accompaniment for the right hand, with treble clefs. The seventh staff is piano accompaniment for the left hand, with a bass clef. The lyrics are: *... de mon amour si tu ne veux que j'ex-pi-re soit donc sensible à ton*

Musical score for the second system. It consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a common time signature. The second and third staves are piano accompaniment for the right hand, with treble clefs. The fourth staff is piano accompaniment for the left hand, with a bass clef. The fifth and sixth staves are piano accompaniment for the right hand, with treble clefs. The seventh staff is piano accompaniment for the left hand, with a bass clef. The lyrics are: *tour, à ton tour, si tu ne veux que j'ex-pi-re soit donc sensi ble à ton*. Dynamics markings 'F.' and 'P.' are present throughout the system.

*poco f.*  
*f.*  
*poco f.*  
*f.*  
*tutti*  
*poco f.*  
*f.*

*tour sois donc sensible à ton tour sois donc sensible à ton tour*

*Colombine*

*Eh!... que lui dites-vous?*

*Isabelle*

*Je demeure interdite ;*

*Je veux répondre et je ne puis.*

*Il croit qu'Amour pour lui m'a faite,*

*Quand je succombe à mes ennuis.*

*Colombine*

*Atout cela, je n'ai qu'un mot à dire.*

*C'est l'arrêt du Destin, c'est à vous d'y souscrire.*

*Quand on n'a pas le choix... Le voici. Taisons-nous.*

*Isabelle*

*Qui donc ?*

*Colombine*

*Votre future Epoux,*

*Qui vient vous rendre son hommage.*

*Isabelle*

*Monsieur Cassandre ! O ciel ! L'ennuyeux personnage !*

*Colombine*

*Songés à suivre ma leçon.*

### SCENE III.

*Isabelle, Colombine,*

*Cassandre.*

*Cassandre.*

*Bon jour, ma charmante Isabelle ;*

*Comment vous portez-vous ?*

*Colombine*

*(A l'air)*

*Il est bien. Répon. de l'air.*

### Cassandre

Colombine vois quelle est belle !  
Ces beaux yeux dans mon cœur, font naître le plaisir,

Et rien qu'en la voyant, je me sens rajeunir...

*(A Isabelle.)*

Mais elle ne dit rien. Qu'avez-vous donc ?

*(A Colombine.)*

Qu'a-t-elle ?

### Colombine

Beaucoup d'amour pour vous, Monsieur, certainement.

### Cassandre

Quoi ! tout de bon ?

Isabelle, à part.

*Comme elle ment !*

### Cassandre

Mais certainement tu me charmes

*A Isabelle.*

Et tu confirmes moi ce gracieux aveu,  
si tu veux sans retour dissiper mes alarmes.

### Isabelle

*Colombine exagère un peu.*

Colombine, à Cassandre.

Pures façons... la modestie...

Tout exagéré ce que c'est, Monsieur, de se  
combats

Epreuve, dans son cœur, une fille attendrie,  
Qui voudroit s'exprimer et qui ne l'ose pas

### Cassandre, riant

Mais à la fin il vient un temps où l'honneur même

L'oblige à confesser qu'elle aime,

Et ce temps va bientôt venir.

Tel que le Loup pressé d'une faim dévorante,

L'Hymen guette déjà la Brebis innocente,

Et sous sa dent cruelle est prêt à la saisir....

Tu ris... tu ne crains pas ce Loup-là...

### Colombine

*Je vous jure*

Qu'il ne lui fera point de mal.

### Cassandre

*Non, je t'assure,*

Ainsi nous voilà donc d'accord.

Tu consens de t'unir à moi, par Mariage ?

### Isabelle

Tout comme vous voudrés.

Colombine, à Cassandre.

*Eh bien, avoué-je tout !*

*(A Isabelle.)*

Appuyée encor davantage.

### Cassandre

*col 1<sup>re</sup> v.*  
*col 2<sup>de</sup> v.*  
Oboe  
Violons  
Cassandre *tempo di minuetto*  
*Cet aveu char...*  
Basse, Viola et Fagotti *col bas.*

*...mantrepand dans mon ame une douce flamme un feu ravissant. l'enfant de cythere*

F. P.

*vois tu bien ma chère l'enfant de cythere veut être caressé la moindre contrainte*

*lui porte une atteinte, la moindre contrainte, lui porte une atteinte, dont il est offensé dont il*



*poco f.*

*poco f.* F. P.

*est of fen-sé mais il prend les sor, dès qu'il se voit maître je le sens au*

*poco f.* F. P.

*trans port, je le sens au transport qu'en moi tu fais maître, ah! ah! je le*

*sens au transport, au transport, qu'en moi tu fais maître, Cet.*

F. P. F. P. P. *do cu*

F. P. P. *do cu*

Colombine, ironiquement.  
Lait - lui donc quelque caresse,  
A ce petit enfant.

Cassandre, ricanant.

Hom.' hom.' la bonne pièce.  
Ah.' ça, tout est dit là-dessus.

Colombine.

C'est de bon cœur, je vous assure.

Cassandre, à part.

Plus j'en vois, plus je veux poursuivre l'a-  
venture

Et les projets que j'ai conçus.

(Haut.)

Je vais vous causer de la peine,  
Et j'en suis affligé tout le premier.

Colombine

Comment ?

Cassandre

Il faut, pour la Ville prochaine,  
Que je parte dans le moment.

Isabelle

A l'heure même ?

Cassandre

Dans l'instant.

C'est pour une pressante affaire.

Tous les Notables du pays

Y sont mandés pour donner leur avis.

Tous voyés bien...

Colombine

Oui, oui.

Cassandre

Que j'y suis nécessaire  
J'ai toujours différé : mais enfin l'on  
m'attend ;

Et je ne puis faire autrement.

Colombine

A la veille d'un mariage

Vous allez vous mettre en voyage !

Cassandre

Dans trois jours au plus tard je serai de retour,  
Pour ne plus m'occuper que de mon seul  
amour.

Dans nos adieux du moins une chose me flatte,

C'est que votre tendresse éclate.

Colombine

Vous nous joués un vilain tour.

(A Isabelle.)

Allons donc, vous. Quelque douce parole.

Vous êtes là comme un idole.

Isabelle

(A Colombine.)

(A Cassandre.)

Laisse moi faire, assurément

La circonstance... le tourment...

Qui me suffoque... et puis les craintes...

Colombine, Bas à Isabelle.

Bien, bien.

Cassandre

Elle pleure, je croi.

Chere petite, calme-toi.

Tu m'attendras trop par tes plaintes.

CORNE III.

Oboe

Fl. P

Clar. F. P.

Isabelle

Colombine

Cassandre

Il faut partir ô peine extrême ô

Allégre non P. tanto

he-las, hélas, que

s'éloi-gne ton de ce qu'on aime, de ce qu'on aime,

peine extrême,

F. P. F. P. F. P.  
 F. P. F. P. P.  
 F. P. F. P. F. P.  
*faire seule ici hé... las, hé... las, hé... las,*  
*Chère Isabél-le, Chère Isabél-le, Chère Isabél-le*  
*ma toute bel-le ma toute bel-le ma toute belle console...*  
 F. P. F. P. F. P.  
 F.  
 F.  
 F.  
*3 pouvés vous m'affliger ainsi s'é-*  
*que je la plains pauvre Isabél-le, que*  
*toi ma toute belle con-*  
 F.

P. F.

P. F. P.

loigne ton de ce qu'on aime, pouvés vous me quitter ain... si

je la plains pauvre Isa belle pouvés vous l'affli... ger ain... si

...sole toi chere Isa... bel. le quel bonheur de lui plaire ainsi, conso... le toi ma

P. F.

P.

P.

pouvés vous me quit ter ain... si, pouvés vous me quit ter ain...

pouvés vous l'af... fli ger ainsi, pouvés vous l'af fli ger ain...

toute belle con... so le toi ma toute belle con so le toi ma toute

P.

*col 1.º*  
*col 2.º*  
 F.

si s'éloi-gne ton de ce qu'on aime pouvés vous me quit-ter ain-si pouvés vous  
 si que je la plains pauvre Isabel le pouvés vous l'af-fliger ain-si pouvés vous  
 .... belle quel bon-heur quel bonheur, quel bonheur de lui plaire ain-si, quel bon

F.

P.

me quit-ter ain-si.  
 l'af-fliger ain-si.  
 heur de lui plaire ain-si.

P.

rasoure toi chere Isabel. le de ton amant le cœur fidèle le auprès de toi tou.

F. P.

F. P.

en proie à ma douceur mor tel. le pendant  
 à part ô la fripon-ne  
 -- jour sera toujours sera toujours ce ra.

F. P.

F. P.

votre absence cruelle, le noir chagrin m'acable - ra, m'acable - ra, m'acable -  
*a part* ô la friponne,

F. P. F. P.

*ra,*  
*a part*

ô la friponne, ô la friponne l'entend-elle pour le peu qu'elle s'en mêle des ma



he... la... en proie a ma dou... leur mor...  
 ris elle trompe... ra... tout autant qu'elle en trouve... ra... que...  
 ras...

...tel le...  
 je la plains pauvre Isabel le, ô la friponne ô la friponne ô la friponne l'entend el le  
 ...sure toi che re Isa... bel... le... il

pou-vés vous me quit..  
 s'é-loi-gne t'en de ce qu'on ai-me  
 faut partir ô peine extrême

F. P. F. P. F. P.  
 F. P. F. P. F. P.  
 F. P. F. P. F. P.  
 ter ainsi hé... las, hé... las, hé... las,  
 pauvre Isa-bel.. le pauvre Isabel... le pauvre Isa-bel.. le  
 ma toute bel.. le chere Isa.. bel.. le ma toute bel... le chere Isa  
 F. P. F. P. F. P.

hé... - - - las pouvés vous me quit-ter ain-si pouvés vous me quit-  
 pauvre Isabelle pouvés vous l'af-fli-ger ain-si pouvés vous l'af-fi-  
 ...-bel... - - - le.

*col 1<sup>re</sup> V*  
*col 2<sup>de</sup>*  
 ...-ter ain-si *F* d'eloi-que t'on de ce qu'on aime pouvés vous me quit-  
 ger ain-si, *F* que je la plains pauvre Isabelle pou-vés vous l'af-fi-  
 quel bonheur, quel bon-heur, quel bonheur de lui

...ter ain... si . pouvés vous me quit... - - -  
 ger ain... si . pouvés vous las si... - - -  
 plaire ainsi con sole toi ma toute belle conso... le toi ma

...ter ain si pouvés vous me quit. ter ain si, s'ébigne ton de - - -  
 ger ain si pouvés vous l'aj. si. - - - ger ain si que je la plains pau... - - -  
 tou. te bel le conso... le toi ma toute belle quel bon - - - heur

ce qu'on aime pouvés vous me quit. - ter ain. - si pouvés vous me quit...  
 ore Isa. belle pouvés vous l'af pli. - ger ain. - si pouvés vous l'af, Ai...  
 quel bonheur, quel bonheur de lui plaire ainsi, quel bonheur de lui

ter ain. - si.  
 ger ain. - si.  
 plaire ain. - si.

Colombine

Et cette affaire-là ne sauroit se remettre ?

Isabelle, Bas à Colombine.

Tais-toi donc, laisse-le partir.

Cassandre

Eh bien ! pour vous faire plaisir,

Je vais envoyer une lettre

Comme si ma santé...

Colombine

Non, non...

Isabelle

Non, j'appréhenderois que cette complaisance

Ne fit tort à votre prudence,

Et l'amour doit se taire où parle la raison.

Cassandre

Créés-vous ? Il faut donc se faire violence.

Isabelle

Où, partez.

Cassandre

Si pourtant....

Colombine, à part.

Pars donc, maudit barbon

Isabelle

Et revenés en diligence.

Cassandre, à part.

J'entrevois du mic-mac, mais voyons jus-  
qu'au bout.

(A Isabelle.)

Dans votre appartement rentrés, ma chère  
amie ;

Entre avec elle aussi, Colombine, et surtout  
tiens-lui fidelle compagnie.

Isabelle

Allons... adieu, Monsieur.

Cassandre

Adieu, conoclés-vous.

Isabelle

Prenez bien garde aux voleurs.

Colombine

Aux filoux.

Isabelle

On dit que l'on en voit tant et plus sur la  
route.

Colombine

Vos pistolets sont-ils en bon état ?

Cassandre

Sans doute.

J'ai tout ce qu'il me faut.

Colombine

Adieu, Monsieur.

Cassandre

Adieu.

(Colombine et Isabelle rentrent dans leur chambre.)

## SCENE IV.

Cassandre, seul.

J'en reviens toujours là. tout ceci n'est  
qu'un jeu.

Un changement si prompt cache quelque  
mystère.

Après tant de rigueurs, de rebuts, de mépris,  
si cette douleur est sincère,

Oh ! pour le coup je serai bien surpris.

Mais à quel bon cette maudite ruse ?

Eh ! n'est-ce pas assez que cela les amuse ?

Elles sont jeunes toutes deux,

Et d'un sexe.. moi je suis vieux.

Cela suffit. Il faut que je sois leur victime,

Et m'épargner seroit un crime.

*All. pro*

Cornu

F.

This staff shows the beginning of the piece for the Cornu. It features a series of quarter notes on a single pitch, followed by a series of half notes, each with a slur above it. A dynamic marking 'F.' (Forte) is placed below the first half note.

Oboè

This staff is mostly empty, indicating that the Oboè part is silent for this section.

V. Violons

This staff contains the Violon part, which consists of a melodic line of eighth notes that gradually rises in pitch, followed by a series of chords. The chords are marked with 'F' (Forte) and are accompanied by a rhythmic pattern of eighth notes.

Viola

This staff is empty, indicating that the Viola part is silent for this section.

Fagotti

This staff is empty, indicating that the Fagotti part is silent for this section.

Cassandre

This staff contains the Cassandre part, which features a melodic line of eighth notes that rises in pitch, similar to the Violon part.

This staff shows the beginning of the Trompe part, consisting of a series of quarter notes on a single pitch.

This staff continues the Trompe part with a melodic line of eighth notes that rises in pitch, followed by a series of chords marked with 'F' (Forte).

trts

This staff contains the trts part, which consists of a series of eighth notes.

This staff is empty, indicating that the Trompe part is silent for this section.

This staff is empty, indicating that the Trompe part is silent for this section.

This staff is empty, indicating that the Trompe part is silent for this section.

This staff contains the Trompe part, which features a melodic line of eighth notes that rises in pitch, followed by a series of chords marked with 'F' (Forte).

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves. The score includes a vocal line with lyrics and several instrumental parts. The lyrics are: "Pour tromper un pauvre vieillard, pour tromper un pauvre vieil... lard, il n'est de tour que l'on n'inven. le il n'est effort que l'on ne tente, en". The music is written in a style characteristic of 18th or 19th-century manuscripts, with various clefs and dynamic markings such as "P." (piano).

*Pour tromper un pauvre vieillard, pour tromper un pauvre vieil...*

*...lard, il n'est de tour que l'on n'inven. le il n'est effort que l'on ne tente, en*



This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef and includes the lyrics: *...sans, neveu valet, ser van- te, chacun brule, chacun brule d'y prendre*. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Dynamics include *F.* and *P.*

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: *...col 1<sup>er</sup> v. part, chacun brule chacun brule d'y prendre part, d'y prendre part.* The piano accompaniment continues with two staves. Dynamics include *F.* and *P.*

The image shows a page of a musical score with multiple staves. The top system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "On le dor lot. te, on le mi-". The bottom system includes another vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "tonne on le dor tote, on le mitonne, tout ce la n'est que trahison tout cela n'est que trahi." The score features various musical notations, including treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings like "F." and "P.".

F.

F. F.

P.

*On le dor lot. te, on le mi-*

F.

F. F.

P.

*rit.*

*tonne on le dor tote, on le mitonne, tout ce la n'est que trahison tout cela n'est que trahi.*

P  
 P  
 P F. P.  
 P F. P.  
 P F. P.  
 son, tantôt c'est u ne main friponne , c'est une main friponne qu'on lui passe sous  
 P F. P. F. P. F. *smorz*  
 PF PF  
 le menton, sous le menton, et le bon-homme enchanté s'écrie: ah! quel bonheur! ma  
 PF. P. PF. P. F. *smorz* P.

F *smorz.* F. P. *col b.*  
*chère amie machère amie, en - cor... encor... en - cor... tu ne vois*  
 F *smorz.* F. P.

*poco f.* P. F. P.  
*pas pauvre bu tor - que cette main qui te car - res se, qui de plaisir sait*  
*poco f.* P. P. P.

Musical score system 1, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'F.' and 'P.'.

*teni...rer ca chant le fer dont et le blesse te fla...te pour te déch...*

Musical score system 2, continuing the vocal and piano parts. The piano part includes dynamic markings 'F.', 'P.', and 'F.'.

*...rer ca-chant le fer dont et le blesse te fla...te pour te déchirer pour te*

F. P. F.

col 1<sup>o</sup> v.

*de-chi-er, pour te de-chi-er, pour te de-chi-er*

**F F**

**F F**

**F F**

Pour moi qui, grâce au Ciel, ai vécu plus d'un jour,  
 Je connois les ruses d'amour,  
 Et malgré mon air imbécile,  
 Peut-être qu'à tromper je serai difficile.  
 Déjà par un voyage à plaisir inventé  
 Je leur laisse à dessein liberté toute entière.  
 Et dans ce cabinet secrètement posté,  
 Je verrai de quelle manière...  
 Qu'entends-je... des ris, des éclats !...  
 Ah ! tant mieux, le chagrin ne les maigrira pas.  
 Mais pourquoi ce nouveau délire ?...  
 (Il appelle.)  
 Colombine.....

**SCENE V.**  
*Cassandre, Colombine*

Colombine

Monsieur... comment! encore ici!

Nous vous croyions déjà parti.

Cassandre

De le penoer, est-cela ce qui vous faisoit rire?

Colombine

Non, vraiment... c'est que de nos deux

serins

Qu'on avoit mis ensemble en cage,

Le mâle est échappé... Vous jugés quels chagrins!

La femelle gémit, Isabelle en enrage,

Et dans l'exces de sa douleur,

Dit en sanglotant, qu'un malheur

Verra jamais sans l'autre.

Cassandre

Et toi?

Colombine

Je la console.

Cassandre

En riant?

Colombine

Justement. Je rie comme une folle,

Par contre-coup je la fais rire aussi.

Cassandre

Ecoute... à cœur ouvert expliquons-nous ici.

Est-il bien certain qu'elle m'aime?

Colombine

Quoi! Vous en doutez?

Cassandre

Qu'elle m'aime...

De la façon que je voudrais?

Colombine

Quelle est votre façon, dites-nous-ça vous même

Qu'exigés vous?

Cassandre

J'exigerois

Qu'étant à m'épouser ainsi déterminée;

L'Amour fit les honneurs de ce double hymenée,

Et quelle ne m'épousât pas.

Dans l'espoir d'être bientôt veuve.

Colombine

Quelle idée! et sur quelle preuve

Lui prêtés-vous des sentimens si bas?

Cassandre

Quand on voit une jeune fille

Epouser un vieillard, on croit toujours que c'est

quelque raison secrète, ou motif d'intérêt

qui la guide, et cela fait que l'on en babille.

Je ne veux point donner matière aux médisans.

Dans ma femme je veux trouver les sentimens

qu'inspire une tendresse extrême.

Je veux enfin, je veux être aimé pour moi même,

Tout comme si je n'avois que vingt ans.

Colombine

C'est votre dernier mot?

Cassandre

Oui, voilà mon sermène

Est-ce ainsi qu'elle penoer?

Colombine

Non

Cassandre

Pourquoi?

Colombine

C'est qu'il n'est pas possible.

Ah! ça, Monsieur Cassandre, ayés de la raison

Est-ce à vous d'être si sensible?

On veut bien vous aimer, et qu'il importe comment?

Cassandre

Vous prétendés apparemment

que j'ai tort d'aspirer à plaire,

Moi que dans tous les tems pour modèle on cita,

Moi qui suis autrefois le plus vaillant compère.

Colombine

Moi qui suis... moi qui suis... et que nous fait cela?

*Allargato*

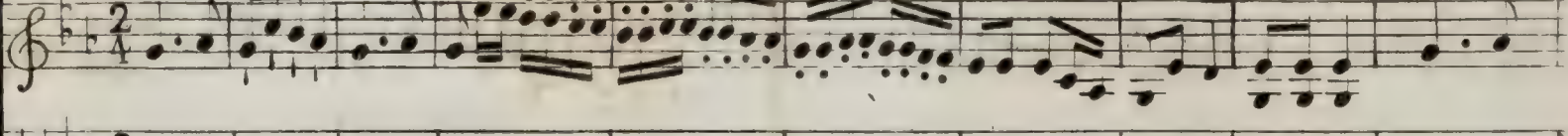
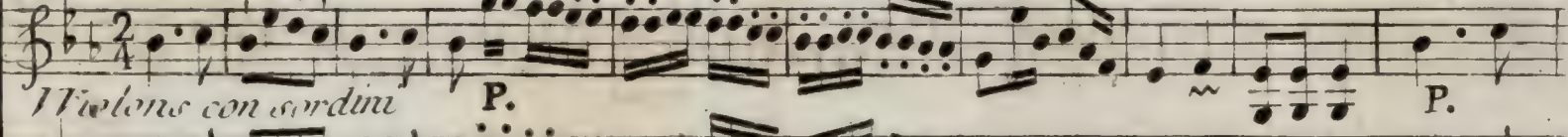
*Cornu in e la fa*



*Flauto tra* P.



*Violone con sordini* P. P.



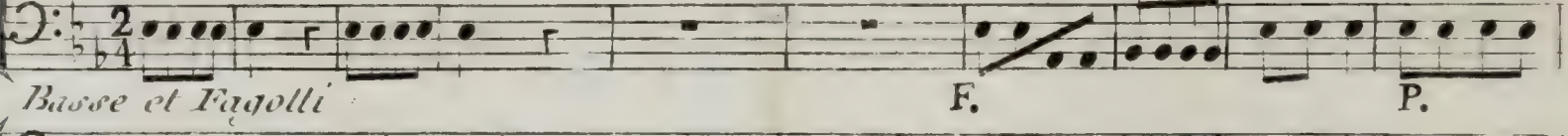
*Viola*



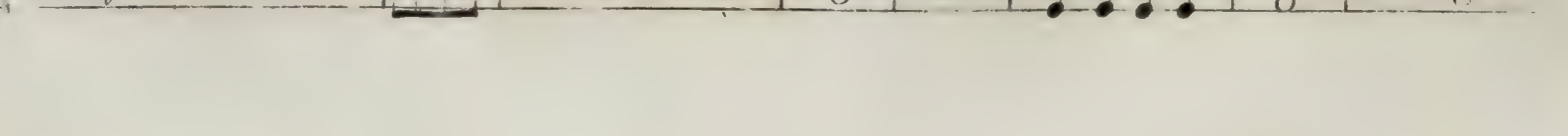
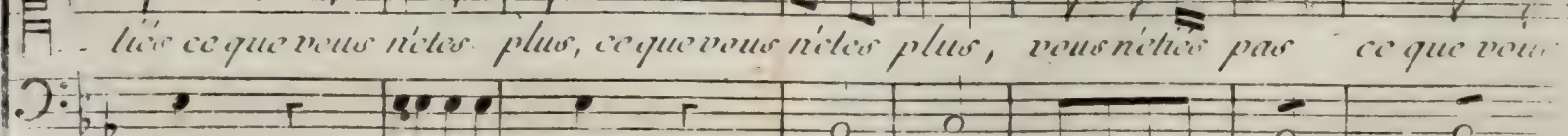
*Colombine*



*Basse et Tugolli* F. P.



*liez ce que vous n'etes plus, ce que vous n'etes plus, vous n'etes pas ce que vous*





tes, vous n'êtes pas ce que vous êtes et vous avez pour faire de vous

quêtes et vous avez, et vous avez, et vous avez, ce que vous n'avez plus

This system contains the first seven staves of the musical score. The top staff is a double bass line with a C-clef. The second and third staves are treble clefs. The fourth staff is a vocal line with the lyrics: *ils sont pas-sés ces jours de fêtes, ils sont pas-sés, ils ne reviendront plus, ils sont pas*. The fifth staff is a treble clef with a *col arco* marking. The sixth staff is a piano part with a *pizzicato* marking. The seventh staff is a double bass line.

This system contains the next seven staves of the musical score. The top staff is a double bass line. The second and third staves are treble clefs. The fourth staff is a vocal line with the lyrics: *...sés, ils sont pas-sés, ils sont pas-sés, ils ne re-viendront plus, ils sont pas-sés, ils*. The fifth staff is a treble clef with a *col arco* marking. The sixth staff is a piano part. The seventh staff is a double bass line.

Allegretto

mus

ne re - viendront plus .

Rendez vous donc plus de justice et si la.

P.

P.

P.

ad b.

mour vous est propice, goulés en paix ses doux bienfaits. n'en cherchez pas la quinte.

F.

F.

mus

P.

P.

P.

Musical score for the first system. It consists of a vocal line (soprano) and piano accompaniment (piano). The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

*sence contentés vous de l'apparence qui veut trop voir et trop savoir trouve souvent plus*

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line has a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and the piano accompaniment has a dynamic marking of *p* (piano).

*qu'il ne pense trouve souvent plus qu'il ne pen... se n'encherché pas la quinte.*

...sance, contentés vous de l'apparence qui veut trop voir et trop savoir trouve souvent plus qu'il n'

pense trouve souvent plus qu'il ne pense. Tous étiez ce que vous n'êtes

comme par le passé

plus ce que vous n'êtes plus vous n'êtes pas ce que vous êtes vous n'êtes pas ce

que vous e-tes et vous aviez pour faire des conquêtes et vous aviez ce que vous

*pizzicato*  
*pizzicato*  
*col. b.*  
*pizzicato*

*n'arrivés plus Ils sont passés ces jours de fêtes ils sont passés ils ne re-*

*con arco*

*a 2*

*viendront plus ils sont passés ils sont passés ils sont passés ils ne re-*

viendront plus ils sont passés ils ne reviendront plus

*Cassandre*

*Moi j'entends voir ce qui me fait plaisir,  
Rien de plus.*

*Colombine*

*C'est fort bien l'entendre.*

*Cassandre*

*Et si l'on cherche à me surprendre,  
Je saurai bien m'en éclaircir.*

*J'examinerai tout...*

*Colombine*

*Moi, je vous le conseille.*

*Cassandre*

*Pour être sûr de mon fait.*

*Colombine*

*A merveille.*

*Cassandre*

*Tais-tu biens ces yeux-là ?*

*Colombine*

*Ce sont des yeux d'Argus.*

*Cassandre*

*Ils ne dormirent pas. Compte bien là-dessous,  
Adieu.*

*Colombine*

*Tous partis donc ?*

*Cassandre*

*tout-à-fait.*

*Colombine*

*Bon voyage.*

*(Cassandre sort)*

## SCENE VI.

*Colombine, seul.*

*A qui diable en a-t-il avec son radelage ?*

*Il est des gens d'une drôle d'humeur !*

*Les moindres refus les irritent*



On leur accorde plus cent fois qu'ils ne méritent,  
Ils ne sont pas contents. Il faut en leur faveur  
Oublier que le temps laisse après lui des traces,  
Sur un front tout ridé voir s'élatrer les grâces,  
Et dans un corps usé trouver de la fraîcheur.  
Vous vous moquez, Monsieur; cela n'est pas  
possible.

La nature a sur nous une force invincible.  
Elle indique à nos cœurs tout ce qui nous  
convient

Par un charme qui nous attire;  
Et si sur votre compte elle ne nous dit rien,  
C'est qu'elle n'a rien à nous dire.  
Je lui parle, ma foi, comme s'il étoit là.  
Mais c'est qu'aussi... mais c'est que le voilà.  
Le voilà peint à s'y méprendre.

(Elle regarde le tableau.)

Bonjour... bon jour, Monsieur Cassandre.  
Tous voulés qu'on vous aime; oui, l'on vous  
aimera,  
Et, si vous voulés, même on vous adorera.

## SCENE VII.

Colombine, Pierrot.

Pierrot, en dehors.

Héla, hé, la maison... Picard... L'assieur,  
Lapierre...

Colombine, sonnée.

Qui diantre fait ce carillon?

Pierrot, courant dans la chambre.

Pas un Laquais ici, pas une Chambrière!

Eh bien! personne ne répond?

Colombine

Eh! mais... je connois cette mine.

Eh!... c'est Pierrot... c'est Pierrot que je vois  
Parle donc.

Pierrot

Hein!

Colombine

Oui.

Pierrot

C'est... Eh! mais, c'est Colombine.

C'est toi?...

Colombine

C'est toi?

Pierrot

C'est moi.

Colombine

C'est moi.

Pierrot

Dans ce logis que viens-tu faire?

Colombine

C'est notre demeure ordinaire.

Pierrot

Monsieur Cassandre est-il ou mort ou  
délégué?

Colombine

Ni l'un ni l'autre. Il est encore en vie.

Amoureux comme un enragé;

Et dans trois jours il se marie.

Pierrot

Il se marie! ô ciel! qu'ai-je entendue?

Seroit-ce toi par hasard qu'il épouse?

Si je le sçavois, tiens, vois-tu!

Dans les transports de ma fureur jalouse.

Colombine

Mais ce n'est pas de moi qu'il est amoureux.

Pierrot

Non?

Colombine

C'est de ma maîtresse Isabelle.

Pierrot

Isabelle est ici

Colombine

sans doute.

Pierrot

Qu'y fait-elle ?

Colombine

Elle est chez son tuteur Monsieur Casandre.

Pierrot

Ben !

Colombine

Elle a perdu son père et sa mère.

Pierrot

Leandre,

quand il saura cela... Je vais bien le surprendre.

Colombine

Leandre est avec toi ?

Pierrot

Nous arrivons tous deux ;

As-tu mal-à-propos si je puis m'y connoître.

Colombine

Pourquoi ?

Pierrot

Pourquoi ? Comment mordi' mon maître  
l'a se voir enlever sa maîtresse à ces yeux !

Et... je pourrai fort bien n'être pas plus  
chanceux.

La miennne autant de se'questré peut-être.

Colombine

Tu m'aimes donc toujours ?

Pierrot

Apparemment.

Et toi ?

Colombine

Je ne sçais pas.

Pierrot

Comment ?

Colombine

oui. Mérités-vous qu'on ait de la constance,

Vous qui, depuis deux ans d'absence,  
N'avez pas seulement daigné de temps  
en temps

Nous informer si vous étiez morts ou vivans.

Pierrot

Ah ! mon enfant, la fortune inhumaine  
Avait guidé mes pas au bout de l'univers.

J'ai parcouru les terres et les mers :

En un mot, jè viens de Cayenne.

Colombine

C'est donc bien loin ?

Pierrot

Je t'en répond.

Colombine

Qu'avez-vous trouvé là, le Pérou ?

Pierrot

Rien de bon ;

Des sauvages fort malhonnêtes,

Gens grossiers, très-peu délicats,

Qui, ma foi, ne méritent pas

que pour les visiter, on brave les tempêtes.

Colombine

Des tempêtes, grands Dieux ! mais c'est pour  
en mourir.

En as-tu vu quelqu'une ?

Pierrot

Oh ! vraiment, une sière !

Qui nous a ballotés une journée entière

Je n'y sçaurais penser encor sans en frémir

Colombine

Fait-m'en donc le récit, tu me feras plaisir.

Pierrot, à part.

Telontiers (avec embarras) comment diable faire ?

J'étais à fond de cale, où sans oser sortir

De frayeur j'ai pensé mourir.

Bien ou mal cependant, il faut la satisfaire.

(haut.) Ecoute donc... ce que tu vas ouïr

*Larghetto tempo giusto*

*Cornu p<sup>mo</sup>*  
*Oboe 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>*  
*P. Violini*  
*Violoncello*  
*Viola*  
*Fagotti*  
*Tromba*  
*P.*  
*F.*  
*F.*  
*F.*  
*P.*  
*P.*  
*F.*  
*P.*  
*Notre Vaisseau dans une paix profonde, dans*  
*F.*  
*P.*

*poco f.* F.

*poco f.* F.

*poco f.* *al b.*

une paix profonde sur le vaste océan voguait légèrement, voguait légère.

*poco f.* F. P.

*P.*

*al vivo*

*a 2.*

*solo*

*solo*

ment et les zéphirs en se jouant caressaient tendrement la surface de l'on...

*Presto*

... de; tout a coup le ciel s'obscurcit, et le jour fait place à la nuit, les vents en-

*F.* *F.* *F.* *P.*

Aréux se font la guerre On entend gronder le ton-

*F.* *F.*

*nerre les vents entre eux se font la guerre, on en - tend gronder le tonner - re, cha -*  
*cun de nous tremble et palit tremble et palit, le Pilot teinterdit dans sa boussole*

*unite*  
*unis*

F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.  
 F. F. F. F. F. P.  
 F. P. F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.

cherche le pôle cherche le pôle et ni voit goutte en plein mi di et ni voit goutte en plein mi.

F. P.

di et ni voit goutte en plein mi di. Joui. et des flots le vaisseau dance le vaisseau

poco F.

P.

P. P.  
 P. P.  
 F. P.

*dance et jusqu'au ciel monte et s'élance, d'inouï qu'au ciel monte et s'élance, les mate-*

F. P.

F. P. F. P.  
 F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.

*lots sans espérance, les matelots sans espérance, gardent tous un affreux silen-*

F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.



Musical score for the first system, consisting of six staves. The first two staves are treble clefs, and the last two are bass clefs. The middle two staves are for a keyboard instrument. Dynamics include *F.* (forte) and *F. P.* (piano-forte). The music includes various rhythmic patterns and melodic lines.

*... ce qui interrompent les tourlemens les gislemens des elements et le tracas et le fracas un guffre*

Musical score for the second system, consisting of six staves. The first two staves are treble clefs, and the last two are bass clefs. The middle two staves are for a keyboard instrument. Dynamics include *F.* (forte) and *P.* (piano). The music includes various rhythmic patterns and melodic lines.

*deu u-ne car... ca... de me... na-*

*P. mol et aethi*

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes. The vocal line is in French.

*... au le à nos yeux et traqués près en le tout à la fois la mort et le tom-*

*pp*

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a similar texture. The vocal line is in French.

*... beau Mais enfin après l'orage on voit venir le beau temps et parmi tout le qui.*

*pp*

*Viola et Fagotti col b*  
*Celambine*  
*Pierrot*

*Andantino*

page les plus surs vont renaissant la joie et le bon vin du chagrin chassent l'image, la

*F. poco assai F. P.*  
*une*  
 Mais enfin après l'orage  
 joie et le bon vin dis si peut-être chagrin.  
*F. poco assai F. P.*

venir le beau temps et parmi tout l'équipage les plaisirs vont renaissant la joie et le bon

vin du chagrin chassent l'image la joie et le bon vin dissipent votre chagrin

F. P *per ardu*

F. P *per ardu*

mais en fin après l'orage on voit venir le beau temps, et parmi tout l'équipage les plus

surs vont renais sants, les plaisirs vont renais sants, les plaisirs vont renais sants,

F. P. F. P. F. P. F. P. F. P.

tutti

F.

Colombine, riant.  
Pierrot, mon cher ami, tu viens de loin.  
Pierrot

Nymphote,  
Me voilà sain et saif, assés léger d'argent,  
Mais plein d'amour, et prêt à finir le roman,  
Pour le peu que ton cœur s'y porte.

Colombine  
Hé!... hé!... la proposition...  
Nous verrons. Je ne dis pas non.

Pierrot  
Et que ferons-nous de Léandre  
Mon pauvre maître, à quoi doit-il s'attendre?  
Sans espoir de retour sera-t-il supplanté?

Colombine  
Non! C'est contre son gré que la tendre Isabelle...  
Se prête à la nécessité.

Mais dans le fond du cœur elle est toujours fidelle.  
Pierrot

En faveur de ces deux amans,  
Unissons nos efforts pour renouer leur chaîne.

Colombine  
Va, va, pour les rendre contents,  
Il n'est rien que je n'entreprenne.  
Le bon-homme est absent.  
Pierrot.

Bien tant mieux.  
Colombine  
Pour trois jours.

Profite de ce temps.  
Pierrot, prenant la main de Colombine.  
C'est bien dit, mes amours.

Colombine, retirant sa main.  
Tais-toi donc.

Pierrot, batifolant.  
Oui mon cœur.

Colombine, le repoussant.  
Veux-tu bien être sage!

Pierrot  
Sans doute, car enfin... Ah! mais... Le mariage  
si tu m'en crois, fermons bien vite ce lien.

Colombine  
J'y consens, si tu m'aimes bien.

Pierrot  
Je pourrais bien sur toi former le même doute.  
Mais mon cœur se refuse à de pareils soupçons,  
Et je crois qu'à l'amour que tu m'avois promis  
Tu n'as jamais fait banqueroute.

Colombine  
Non, Pierrot, et jamais... jamais aucune  
ardeur  
Ne pourra seulement égratigner mon cœur.

DUETTO

*Andante*

Oboe  
Violone  
Viola  
Colombine  
Pierrot  
Fagotti et basse

... nel. le, j'en atteste les Dieux,  
 jusqu'au tombeau je te serai si del. le, j'en jure par tes

*staccato*

non jamais non jamais non jamais non jamais non jamais non jamais non ja  
 vuux,

*F. P.* *F. P.* *F. P.* *F. P.*

This system contains the first five staves of the musical score. The top two staves are for the piano accompaniment, and the bottom three are for the vocal line. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8. The vocal line begins with the lyrics:

*mais je ne changerai je ne changerai*      *ah! je t'aide re, et toi pierrot*  
*tu m'aime donc*      *je te de*

This system contains the next five staves. The piano accompaniment continues with dynamic markings *F. P.* and *P.*. The vocal line continues with the lyrics:

*unis*

This system contains the final five staves of the page. The piano accompaniment features a prominent eighth-note pattern. The vocal line concludes with the lyrics:

*Il lui baise la main*  
*ah! ah! ah! ah! doux moment doux transport*  
*vo. re*      *quel moment quel transport je brule*

*Allegro*



...xi d'un ardeur éternel le et jamais je ne changerai et jamais je ne changerai

*jusqu'au tom-*

*beau je te serai fidèle et toujours je te cherirai et toujours je te encre rai, je brûle...*

*je brûle...*

Handwritten musical score for voice and piano. The score is written on multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in French and include the phrase "rai d'un cardeur eternel lect jamais je ne changerai et jamais je ne changerai non non non". The score includes dynamic markings such as *cres*, *F.*, and *P.*, and articulation marks like *col b.* and *||*. The music is in a key with one flat and a common time signature.

*cres*

*F.*

*cres*

*F. P.*

*col b.*

rai d'un cardeur eternel lect jamais je ne changerai et jamais je ne changerai non non non

*cres*

*F. P.*

*cres*

*F.*

*cres*

*F. P.*

*F.*

|| || || || || || jamais je ne changerai non jamais je ne changerai

*cres*

*F. P.*

*F.*

*Si tu manques à la promesse, si tu rompis de si beaux vœux,*  
*si tu de*

*... vient jamais trahisse, si tu rompis nos vœux en vain, dans l'horreur*

*au désespoir a...*

F. P. F.

*unis*

*... ban. don. . . né au dé ses pour ab. - ban. don née mon cher Pierot*

*de ma desti né. e. dans l'hor reur de ma desti née mon cher a*

F. P. F.

*mon cher pierot, mon cher pierot je te poignar derois, mon cher pie-*

*... mour, mon cher a mour, mon cher amour,*

... rot, mon cher pierrot,  
 mon cher amour, mon cher amour moi je t'étran glerois oui je t'étran gle

quel excès de tendresse. de cet te main je

... rois. oh ma cher re maitresse,

The musical score consists of ten systems of staves. The first system has four staves, with the third staff containing the vocal melody. The second system has five staves, with the second staff containing the vocal melody and the first and fifth staves containing piano accompaniment. The third system has five staves, with the second staff containing the vocal melody and the first and fifth staves containing piano accompaniment. The fourth system has five staves, with the second staff containing the vocal melody and the first and fifth staves containing piano accompaniment. The fifth system has five staves, with the second staff containing the vocal melody and the first and fifth staves containing piano accompaniment. The sixth system has five staves, with the second staff containing the vocal melody and the first and fifth staves containing piano accompaniment. The seventh system has five staves, with the second staff containing the vocal melody and the first and fifth staves containing piano accompaniment. The eighth system has five staves, with the second staff containing the vocal melody and the first and fifth staves containing piano accompaniment. The ninth system has five staves, with the second staff containing the vocal melody and the first and fifth staves containing piano accompaniment. The tenth system has five staves, with the second staff containing the vocal melody and the first and fifth staves containing piano accompaniment.

F. P. F. P. F. P.

F. P. F. P. F. P.

*te poignarderois, je te poignarderais, je te poignarde rois,*

*de bruleraï d'unear*

F. P. F. P. F. P. *come prima*

*jusqu'au tombeau je te serai fi del. le, J'en jure par tes*

*deur eter nel. le, j'en at teste les Dieux,*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F. P.* and *cres*, and the instruction *staccato*. The vocal line contains the lyrics: *yeux non jamais, non jamais non ja mais je ne changerai non non, non non, non non, ja*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F.* and *F. P.*, and the instruction *cres*. The vocal line contains the lyrics: *mais non, jamais je ne changerai je ne changerai ah je la de-rect wiipi tu m'aime donc*.

*P.*

*il lui baïsa la main*

*ret* *ah! ah! ah! ah! doucement tu me mords*

*je te dévoro* *quel moment quel trans-*

*Allegro*

*F.*

*al b.*

*jusqu'au tombeau je te serai fidelle et jamais je ne change*

*ports je brulerai d'un ardeur éternel - le*

*F. P.*





*Pierrot*

*Mais ce n'est pas le tout. Mon Maître  
Ne revient point.*

*Colombine*

*Où peut-il être ?*

*Pierrot*

*Il est allé se mettre en habit plus décent,  
Pour rendre ses devoirs au bon Monsieur  
Cassandre.*

*A son oncle.*

*Colombine*

*Comment ! C'est l'oncle de Leandre,  
Notre luteur ?*

*Pierrot*

*Oui.*

*Colombine*

*Le trait est plaisant.*

*Tu devrais bien l'aller chercher.*

*Pierrot*

*Ma fine,*

*Il sait bien le chemin. Pour moi je reste ici,  
Près de ma chère Colombine.*

*Colombine*

*Non, cela sera mieux : vas-y.*

*Ta lui porter cette nouvelle.*

*De mon côté je vais prévenir Isabelle.*

*Pierrot*

*J'entends quelqu'un... oui, le voici.*

*Colombine*

*Eh ! bien, je te laisse avec lui.*

*(Elle sort.)*

## SCENE VIII.

Pierrot, Léandre.

Pierrot, à part.

On n'a pas toujours de la peine,  
On rencontre par fois quelque chose de bon.

Léandre

As-tu fait ma commission ?

Pierrot, à part.

Je ne m'attendais pas à cette benne aubaine.

Léandre

Pierrot, as-tu vu le Daron ?

Sçait-il que je reviens tout exprès de Cayenne  
Pour le voir, l'embrasser, et pour en hériter ?

Pierrot, à part.

Ah ! quel plaisir !

Léandre

Maraud, veux-tu bien m'écouter ?

Pierrot, vivement.

Ah ! vous voilà, Monsieur ! votre bonne fortune  
Vous amène en ces lieux : vous n'y trouveriez point  
Ce que vous y cherchez : mais sur un autre point...

Un heureux hazard vous réincint...

Et nous avons ici chacun notre chacune.

Léandre

Que veux-tu dire, impertinent ?

Pierrot

Vous êtes plus heureux que sage.

Vous avez un rival, mais le mal n'est pas grand.

Je vous protège moi, vous aurés l'avantage.

Léandre

Si tu m'y fais mettre, insolent !

Pierrot

Une beauté charmante, belle,

Qui vous aime toujours malgré le loignement...

Léandre

As-tu donc perdu la cervelle ?

Tusçais quel est l'objet, je t'en ai fait l'aveu,

Pour qui malgré le temps et l'absence cruelle,

D'une flamme toujours nouvelle

Je brûle encore à petit feu.

Ne te souvient-il plus quand certaine Nègresse,

Que le Diable avoit fait amoureux de moi,

Prétendit me forcer à vivre sous sa loi,

Combattu par l'honneur, la pitié, la tendresse,

Pied-à-pied disputant ma foi,

Je te dis... ce n'est pas... ce n'est pas Isabelle ?

Pierrot

Mais c'est elle aujourd'hui, c'est elle.

Mentendez-vous ? C'est Isabelle,

Qui vous aime toujours, qui vous attend ici,

Ici de dans.

Léandre

Ah ! mon ami !

Que me dis-tu ? Par quel prodige ?

Dois-je te croire ?

Pierrot

Et oui, vous dis-je.

Dans l'instant Colombine ici l'amènera.

Léandre

Où donc est-elle ?

Pierrot

La voilà.

## SCENE IX

Leandre, Pierrot, Isabelle,  
Colombine

15  
Isabelle, courant au-devant de Léandre.  
Est-ce vous que je vois, cher amant ?

Léandre

Cher amante !

Isabelle

N'est-ce point un enlèvement ?

Pierrot

C'est lui-même, j'en suis garant.

Isabelle

Tenez-vous dissiper l'ennui qui me tourmente ?

Léandre

J'aurais bien été le voir, je ne puis.

Cher Léandre

Mais de vous, y trouver mon plaisir est  
extrême.

J'y reviens voir mon oncle.

Isabelle

Hélas !

Il est votre rival, il m'aime,

Et, si je l'en eusse cru,

Notre hymen seroit conclu.

Léandre

Vous pourriez m'oublier !

Isabelle

Malgré moi je vous jure

Colombine vous le dira.

Son sentiment étoit qu'en cette conjoncture

Je devois en passer par-là.

Léandre, à Colombine.

Pourquoi lui conseiller un mariage  
parjure ?

Colombine

Dame, Monsieur, vous n'êtes pas ici.

A Madame il faut un mari.

C'est un point décidé : son Tuteur se présente.

Le vieux bon-homme à la marche pesante,

Il n'a pas, comme vous, les grâces du maintien.

Mais un Casandre enfin vaut encor mieux  
que rien.

Pierrot

C'est quel quefois la même chose.

Colombine

Auriez-vous mieux aimé qu'elle restât fille ?

Léandre

Oui.

Isabelle, à Léandre.

Je ne puis pas d'accablement, mon ami.

Le monde est trop méchant, pour un rien  
l'on nous gloce.

Léandre

Je vous le vois bien que tout est pour le mieux.

Et vous me trahissez, sans offenser mes feux.

Colombine

Madame il me vient un idée

Aux pauvres amoureux cent law.

Faisons les rafraichir.

Isabelle

Fais ce que tu voudras.

Pierrot, à Colombine

La cuisinière est elle fondée ?

Colombine

Va, va, ne t'embarasse pas.

Viens m'aider seulement.

Isabelle, à Léandre

Bannisée toute crainte

Léandre seul pouvoit devenir mon vainqueur ;

Et son image dans mon cœur

Etoit trop vivement empreinte.

Flauto traverso solo.

W. unis consortini

Viola col basso

Isabelle

La nuit dans les bras d'une emeil je revivais de mon cher La

an dre je croyois te voir et l'entendre je l'appel lois à mon reveil je l'appel lois à mon re.

veuil, je l'appellois à mon veuil et je disois d'un ton si tendre ah! Leandre mon cher.

Leandre tu tarde bien à venir veux tu donc me faire mourir Leandre votre Amant est ty.

This system contains the first two systems of musical notation. The top two staves are treble clefs with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The third staff is the vocal line, and the fourth staff is the piano accompaniment. The lyrics for this system are:

*...j'ai même peine, et venant et loit à la gêne, leinde vos charmes dans les larmes*

Dynamics markings 'F' and 'P' are present in the piano accompaniment.

This system contains the second two systems of musical notation. The top two staves are treble clefs with three flats and a common time signature. The third staff is the vocal line, and the fourth staff is the piano accompaniment. The lyrics for this system are:

*Mais l'ém. ur sensible à nos larmes vient et...  
 que j'ai passé des tristes jours.*

Dynamics markings 'F' and 'P' are present in the piano accompaniment.

mer nos tendres larmes d'un long martyre, par un soupir, ce Dieu charmant si

F P F P

...nit le cours ; peut-on

Cherissons l'heureuse journée qui fait cesser notre tourment.



*col 1<sup>a</sup>*

*etre plus ser tu ne'e que je la suis en ce moment ah! nos cœurs sont*

*ah! nos*

Detailed description: This system contains six staves. The top two staves are vocal parts. The bottom four staves are piano accompaniment. The lyrics are written across the bottom two staves. There are trills and triplets in the piano part. The key signature has two sharps (F# and C#).

*col 2<sup>a</sup>*

*fais l'un pour l'autre par le mien je jure de vo- tre, même con- tin- ce,*

*cœurs sont faits l'un p<sup>r</sup> l'autre*

Detailed description: This system contains six staves. The top two staves are vocal parts. The bottom four staves are piano accompaniment. The lyrics are written across the bottom two staves. There are trills and triplets in the piano part. The key signature has two sharps (F# and C#).

Musical score for the first system, featuring piano (P) and forte (F) dynamics. The score includes a vocal line with lyrics: *mêmes espérance, mêmes dé... sirs, mê - mes plai... sirs,* and a piano accompaniment with dynamic markings P, F, P, F.

Musical score for the second system, featuring piano (P) and forte (F) dynamics. The score includes a vocal line with lyrics: *mê - mes plai... sirs,* and a piano accompaniment with dynamic markings P, F, P, F.

Colombine, à Pierrot.

Que fais-tu donc là ?

Pierrot

Je regarde.

Tenez, Monsieur. Vous n'avez pas pris garde.

Reconnaissez-vous ce portrait ?

Léandre, regardant avec une loupe.

Mais je dois croire... et je crois en effet  
que c'est mon très-cher oncle.

Colombine

Oui lui-même en personne.

Isabelle

Eh bien ! qu'en dites-vous ?

Léandre

La peinture est fort bonne.

Mais je le trouve bien vieilli.

Isabelle

Il n'est pas dans son jour. Venez le voir ici.

Colombine, à Pierrot.

(Colombine et Pierrot posent le tableau vis-à-vis  
la seconde coulissoe, du côté de la Reine.)

Posons-le près de cette table.

Léandre, considérant le tableau.

Oui voilà bien sa mine véritable.

Colombine

Ah ! ça, tandis que l'on met le couvert,

Sans façon quittez nous la place.

Votre présence ici nous embarrasse.

Allés dans le jardin tous les deux prendre l'air.

(Isabelle et Léandre sortent.)

## SCENE X.

Pierrot, Colombine

Pierrot

C'est bien dit : hâtons-nous. Car la sainte me  
talenne.

Portons cette table à nous deux.

Ils apportent au milieu du théâtre une table cou-  
verte

verte d'un nappé, et de quatre couvertes.)

Des lumières des sous.

(On pose deux bougies sur la table, et Colombine ap-  
porte un pâté.)

Un pâté. Bon tant mieux

Nous lui dirons deux mots. Ah ! charmante  
friponne !

Colombine

Pierrot, finis, ou bien va-t'en dans le jardin.

Pierrot

Ah ! l'excellent pâté ! quelle odeur ! quelle crûte !

Colombine

Si je te laisse ici, tu ne pourras sans doute

T'empêcher d'y porter la main :

Viens avec moi chercher du vin.

(Elle sort avec Pierrot.)

## SCENE XI

Cassandre, seul.

(Il sort tout doucement du cabinet où il étoit  
caché.)

Sortir par une porte, et rentrer par une  
autre,

En même temps être absent et présent,

C'est un tour... C'est un tour...

(Voyant la Table mise, &c.)

Celui-ci vaut le nôtre

Avec tant de fracas est-ce moi qu'on attend ?

Non ; le couvert est mis pour quatre,

Et l'on me croit bien loin. Quand je serais ici,

Nous ne sommes que trois, il en faudroit nu-  
battre.

Mais non ; je suis tout-à-fait dans l'oubli :

Pour d'autres que pour moi la fête est préparée.

(Il compte sur ses doigts.)

Colombine, Isabelle. Ah ! c'est parti quarrée :

Elles n'auroient pas lieu de se reprocher rien.

Chacune, chacune a le sien.

*Allegro*  
Corno in C

First staff of music, Corno in C, featuring a series of whole notes and rests.

Violino I staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Violino II staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Violone staff, featuring a melodic line with slurs and accents.

Viola staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Viola staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Viola staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Cello and Double Bass staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Cello and Double Bass staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Cello and Double Bass staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Cello and Double Bass staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Cello and Double Bass staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Cello and Double Bass staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Cello and Double Bass staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Cello and Double Bass staff, showing a melodic line with slurs and accents.

Cello and Double Bass staff, showing a melodic line with slurs and accents.

*C'est demain*

P

.. si que l'on m'a buse c'est donc ainsi que l'on m'abuse, cœurs faux cœurs doubles, cœurs faux

cœurs ingrats cœurs ingrats cœurs ingrats . mais non je vous demande ça.

F P.

First system of a musical score. It consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of one flat. The third staff is a bass clef with a key signature of one flat. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one flat. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one flat. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one flat. The vocal line is on the fourth staff, and the piano accompaniment is on the other staves. The lyrics are: *excuse, je vous demande excuse non, non, non, non, non, vous ne me*

Second system of a musical score. It consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of one flat. The third staff is a bass clef with a key signature of one flat. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one flat. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one flat. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one flat. The vocal line is on the fourth staff, and the piano accompaniment is on the other staves. The lyrics are: *trompiés pas non, non, vous ne me trompiés pas non, non, vous ne me trompiés*

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line is in a single staff. Dynamics include *F.* (Fortissimo), *P.* (Piano), and *PF P* (Pianissimo/Piano). The word *mais* is written at the end of the vocal line.

Musical score for the second system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line is in a single staff. Dynamics include *F.* (Fortissimo), *P.* (Piano), and *PF P* (Pianissimo/Piano). The lyrics are: *pas. Je m'en doutais, j'étais cer.tain, la trahison étoit trop claire, mais* in the first system, and *qui, mais qu'est-ce, mais enfin quel est ce lui qu'on me pré.sen.te* in the second system.

je le verrai *fin contre fin*, *fin contre fin*, je per-ee

*F*

rai tout ce mis le re mais mais le

*P*



FP FP FP FP F

*diable, le diable le diable est il plus malin est il plus malin est il plus malin.*

FP FP FP FP F

P F. P.

*c'est donc ain si que l'on m'abu se, c'est donc ain si que l'on m'abuse, cœurs faux, cœurs*

P F. P.

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef. The second and third staves are piano accompaniment for the right hand, with treble clefs. The fourth staff is piano accompaniment for the left hand, with a bass clef. The fifth staff is a figured bass line with a bass clef. The lyrics "doubles carurs faux carurs ingrato carurs ingrato carurs ingrato" are written below the fourth staff. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano).

*doubles carurs faux carurs ingrato carurs ingrato carurs ingrato* *mar*

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef. The second and third staves are piano accompaniment for the right hand, with treble clefs. The fourth staff is piano accompaniment for the left hand, with a bass clef. The fifth staff is a figured bass line with a bass clef. The lyrics "non je vous demande excuse je vous demande excuse non, non, non, non, non," are written below the fourth staff. Dynamics include *P* (piano).

*non je vous demande excuse je vous demande excuse non, non, non, non, non,*

vous ne me trompiés pas non, non, vous ne me trompiés pas, non, non, vous ne me

trompiés pas, vous ne me trompiés pas, vous ne me trompiés pas

Mais pourquoi mon portrait est-il changé de place ?  
Qui l'a mis là ? pour quel sujet ?  
Ils voudraient me narguer et m'insulter en  
face....

Et ma figure au moins remplira leur objet.  
Pour les contrecarrer, usons de stratagème ;  
Et tournons, s'il se peut, la ruse contre eux  
même.

Mais comment m'y prendre ? Voyons.  
Me mentir tout-à-coup... Ils auront des  
raisons  
Pour démentir les apparences.  
J'aurai tort... Ils reviennent... Non...  
Non... Pour avoir plus d'assurances,  
Cachons-nous quelque part... Sous cette table.  
Non.

( Il se met derrière le tableau. )

Le je serai mieux... Ah ! le leur seroit bon...  
Oui, c'est une excellente idée...  
J'adopte vos projets... Bien plus,  
Je renchérirai par dessus.  
C'est une affaire décidée.  
Vous aimés à me voir, et bien vous me verrez ;  
Non tel que vous croyés, mais d'une  
autre manière :

Ce sera moi, oui moi, sans voile, sans mystère...  
Et de tout ce que vous ferez  
Je serai témoin oculaire.  
Point de quartier... Que puis-je faire ?...  
Déceper ce tableau !... Pour quoi le ménager ?...  
Il est à moi ; je puis bien sans danger...  
( Il découpe et enlève la tête du Portrait. )

Oui, puisqu'enfin la perfidie  
S'apprête à me porter le coup le plus fatal,  
Aux dépens de la copie  
Je sauverai l'original.  
L'obscurité me favorise  
Et la prévention qui les aveuglera

Peut bien encor aider à la méprise.  
En tout cas, j'agirai comme l'on agira.  
( Il se place derrière le tableau et passe sa tête par  
l'ouverture qu'il a faite. )

## SCENE XII. et dernière.

Léandre, Pierrot, Isabelle,  
Colombine

Cassandre dans le Tableau.

Léandre, à Isabelle.  
Comment ! trois jours plus tard, je per-  
dis ma Maîtresse !  
Cassandre, à part.  
Je reconnais ces vicages-là.  
Isabelle

Accurément.

Colombine

Bon, bon ! oublions tout cela ;  
D'un fâcheux souvenir bannissons la tristesse,  
Et ne songeons plus qu'au plaisir.  
À table, à table, allons, point de cérémonie.

Isabelle

M'y voilà.

Pierrot

M'y voilà.

Léandre, assis à table.

Comptés, ma chère amie...

Pierrot

Goûtons d'abord le vin...

Leandre

Eussé-je dû périr,

Mon fortuné rival eut payé de sa vie  
Le bonheur de jouir de vos divins appas.

Pierrot

Ah ! Dame ! c'est un fier-a-bras.

A sa fureur quand il se livre...

Isabelle

Isabelle  
 Quoi ! votre oncle !  
 Cassandre, à part.  
 On me tient.  
 Léandre  
 Ah ! lui ! c'est différent.  
 Comme il n'a pas long temps à vivre,  
 J'eusse attendu sa mort avec patience.  
 Cassandre, à part.  
 Le méchant garnement !  
 Léandre, à Pierrot.  
 Mariant, tu veux m'apostropher, je pense.  
 Pierrot  
 Moi Monsieur, je mange et je bois,  
 Je ne dis rien qui vous offense.  
 Léandre  
 Tu sais fort bien.  
 Pierrot  
 Il est un peu libre par fois.  
 Isabelle, à Léandre.  
 Buvés donc.  
 Léandre, tenant son verre.  
 Ma chère Isabelle.  
 Permettéz vous ?  
 Il choque avec elle.  
 Isabelle  
 De tout mon cœur.  
 Cassandre  
 Ô ciel ! mon vin !  
 Léandre  
 Bon vin !  
 Pierrot  
 Excellent, en honneur.  
 Cassandre  
 Et pas cher.  
 Colombine  
 Par ma foi, j'ai choisi le meilleur.  
 Pierrot

107  
 Je te reconnois là. Toujours tendre et fidèle...  
 Colombine  
 Pour mon ami Pierrot,....  
 Isabelle, à Léandre.  
 De quoi vous plaignez-vous ?  
 Pendant deux ans votre silence  
 M'avoit ôté toute espérance.  
 Par raison, par devoir, je prenois un époux.  
 Mais je ne l'aimois point. En devenant sa femme,  
 Quand ma bouche feignoit de répondre à  
 sa flamme,  
 D'approuver ses tendres desirs,  
 C'est à vous qu'en secret j'adressois mes vœux.  
 Cassandre, à part.  
 Où m'allois-je siffler ?  
 Colombine  
 Le plaisant de l'affaire,  
 C'est que ce vin va penard...  
 Cassandre, à part.  
 Etouffé de colère.  
 Colombine  
 Est difficile à contenter.  
 Avec sa face de carême,  
 Il prétend, et de plus il ose se flatter  
 Comme un beau Céladon, d'être aimé pour  
 lui-même.  
 Cassandre, à part.  
 La coquine !  
 Colombine, à Pierrot, en lui donnant un  
 soufflet.  
 Vaquin !  
 Pierrot, surpris.  
 Est-ce pour plaisanter ?  
 Colombine  
 C'est pour l'apprendre à m'appeller coquine.  
 Isabelle  
 Vous êtes vive, Colombine.  
 Colombine -

Colombine

Non; mais il faut sçavoir se faire respecter.

Pierrot, tenant sa joue.

Je ne lui disois rien.

Colombine

Ah! point de ton mauvoisale,  
Mange, et tais-toi.

Pierrot

Je n'ai plus d'appétit.

Colombine

Pardi, te voilà bien malade.

Embrasse-moi, tout sera dit.

Léandre, à Isabelle.

Si nous faisons chorus?

Isabelle

Avec plaisir.

Cassandre, à part.

J'enrage.

Léandre

En attendant le mariage...

Isabelle

Mais Cassandre à qui j'ai promis...

Colombine

Quand vous auriez juré vos grands Dieux,

C'est bien pis,

Il n'en seroit pas davantage.

Serments d'amour, serments d'usage,

Qui ne se font jamais que sous condition,

Et dont on se dédit suivant l'occasion,

Quand on trouve son avantage.

Pierrot

Fort bien imaginé.

Cassandre, à part.

J'étois le pis-aller!

Colombine

Oui, oui, Madame, il faut parler.

Léandre est de retour, cela change la thèse.

N'allés pas faire ici la sottise et la niaise,

Je vous conseille moi...

Isabelle

Mais mon destin dépend

De mon tuteur, sans son consentement

Que faire!

Léandre

Nous l'aurons.

Isabelle

Je crains...

Léandre

Soyez-en sûr.

Il est bon-homme au fond... et... voyez sa figure...

Elle n'annonce rien de dur ni de méchant.

Isabelle

Ce n'est que son portrait... Mais s'il étoit présent...

Léandre

Pour vous encourager, essayés-vous d'avance.

Il lés lui déclarer notre tendre penchant.

Isabelle

Parler à ce Portrait! Ah! quelle extravagance!

Il faudra donc que je lui dise ainsi...

(Elle se leve de la table.)

Pierrot

Donnés-vous pour l'instant certain air d'innocence.

Isabelle

Les yeux baissés?

Léandre

Fort bien.

Isabelle

Je ne sçaurois.

Colombine et Pierrot.

Si, si.

Isabelle, s'adressant au Tableau.

Monsieur, voilà l'Amant que mon carer a choisi,

Je ne sçaurois aimer que lui.

Consentés-vous à me le donner?

Cassandre, forçant sa voix.

Oui.

*Allegro*

*Corni in D.*

*Oboe*

*Violone*

*Viola col B.*

*Isabelle* *O ciel, O ciel quel tour cruel,*

*Colombine*

*Leandre*

*Pierrot*

*Cassandre* *ah j'ai tout vu tout en.*

*P*

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for piano accompaniment, featuring long, sustained notes with a dynamic marking of 'P'. The next four staves are for the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a dynamic marking of 'P' and contains several measures of music with various note values and rests.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for piano accompaniment. The next four staves are for the vocal line, which includes the following lyrics: *maudit veillard qu'on croit parti qui dans l'instant se trouve ici maudit vieil...* The vocal line continues with more music and lyrics: *du ah j'ai tout vu tout enten-du ah j'ai tout vu tout entendu ah j'ai tout*. The system concludes with a bass clef staff for piano accompaniment.



F

*eres*

F

*eres*

F

F

*eres*

F

*lardqu'oneroitparti quidans l'instants et trouvi ei*

*ô ciel ô*

*vu, tout en-ten-du ah j'ai tout vu toutenten du*

*ô ciel ô*

*eres*

F

The musical score consists of several staves. The top two staves are instrumental, likely for a lute or guitar, featuring a series of arpeggiated chords. The third and fourth staves are vocal parts, with lyrics written below them. The fifth and sixth staves are instrumental accompaniment. The seventh and eighth staves are vocal parts with lyrics. The ninth and tenth staves are instrumental accompaniment. The eleventh and twelfth staves are vocal parts with lyrics. The thirteenth and fourteenth staves are instrumental accompaniment. The fifteenth and sixteenth staves are vocal parts with lyrics. The seventeenth and eighteenth staves are instrumental accompaniment. The nineteenth and twentieth staves are vocal parts with lyrics. The twenty-first and twenty-second staves are instrumental accompaniment. The twenty-third and twenty-fourth staves are vocal parts with lyrics. The twenty-fifth and twenty-sixth staves are instrumental accompaniment. The twenty-seventh and twenty-eighth staves are vocal parts with lyrics. The twenty-ninth and thirtieth staves are instrumental accompaniment. The thirty-first and thirty-second staves are vocal parts with lyrics. The thirty-third and thirty-fourth staves are instrumental accompaniment. The thirty-fifth and thirty-sixth staves are vocal parts with lyrics. The thirty-seventh and thirty-eighth staves are instrumental accompaniment. The thirty-ninth and fortieth staves are vocal parts with lyrics. The forty-first and forty-second staves are instrumental accompaniment. The forty-third and forty-fourth staves are vocal parts with lyrics. The forty-fifth and forty-sixth staves are instrumental accompaniment. The forty-seventh and forty-eighth staves are vocal parts with lyrics. The forty-ninth and fiftieth staves are instrumental accompaniment. The fifty-first and fifty-second staves are vocal parts with lyrics. The fifty-third and fifty-fourth staves are instrumental accompaniment. The fifty-fifth and fifty-sixth staves are vocal parts with lyrics. The fifty-seventh and fifty-eighth staves are instrumental accompaniment. The fifty-ninth and sixtieth staves are vocal parts with lyrics. The sixty-first and sixty-second staves are instrumental accompaniment. The sixty-third and sixty-fourth staves are vocal parts with lyrics. The sixty-fifth and sixty-sixth staves are instrumental accompaniment. The sixty-seventh and sixty-eighth staves are vocal parts with lyrics. The sixty-ninth and seventieth staves are instrumental accompaniment. The seventy-first and seventy-second staves are vocal parts with lyrics. The seventy-third and seventy-fourth staves are instrumental accompaniment. The seventy-fifth and seventy-sixth staves are vocal parts with lyrics. The seventy-seventh and seventy-eighth staves are instrumental accompaniment. The seventy-ninth and eightieth staves are vocal parts with lyrics. The eighty-first and eighty-second staves are instrumental accompaniment. The eighty-third and eighty-fourth staves are vocal parts with lyrics. The eighty-fifth and eighty-sixth staves are instrumental accompaniment. The eighty-seventh and eighty-eighth staves are vocal parts with lyrics. The eighty-ninth and ninetieth staves are instrumental accompaniment. The ninety-first and ninety-second staves are vocal parts with lyrics. The ninety-third and ninety-fourth staves are instrumental accompaniment. The ninety-fifth and ninety-sixth staves are vocal parts with lyrics. The ninety-seventh and ninety-eighth staves are instrumental accompaniment. The ninety-ninth and one hundred staves are vocal parts with lyrics.

*est 1<sup>re</sup>*

*est 2<sup>de</sup>*

*ciel quel tour cruel quel tour cruel quel tour cruel est il croya ble, mais cest le Dia ble,*

*ciel qui j'ai tout vu tout entendu tout enten du, un tour semblable est il croya - ble*

The musical score consists of several systems of staves. The top two systems are instrumental, with a piano (P) marking. The third system is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The fourth and fifth systems are piano accompaniment for the vocal line, featuring complex rhythmic patterns and slurs. The sixth system is a vocal line with the lyrics: *mais cest le Diable, mais cest le Diable, maudit vieillard qu'oneroit parti qui dans l'instant...*. The seventh system is piano accompaniment for the vocal line. The eighth system is another vocal line with the lyrics: *est il croyable, est il croyable.* The final system is a bass line in bass clef.

F

F

F

F

col b

*trouweici*

*ila tout vu tout enten*

*maudit vieillard qui n'eroit parti quidans l'instant et trouweici*

*trouweici*

*j'en suis, j'en suis tout interdit tout stupe fait tout deconfit*

*j'en doute encor moi qui*

F

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are in alto clef, and the bottom three are in treble clef. The music is written in a common time signature. The first staff has a dynamic marking 'F' (forte) above it. The second staff also has an 'F' above it. The third staff has an 'F' above it. The fourth staff has a 'P' (piano) marking below a slur, followed by an 'F' marking above it. The fifth staff has a 'P' marking below a slur. There are also some asterisks (\*) scattered throughout the notation.

The second system of the musical score includes vocal lines and a bass line. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal staves. The lyrics are: "du qui l'auroit cru tout est perdu, tout est perdu, tout est perdu, il a tout vu tout enten..." and "vu vous voilà pris au dépourvu, au dépour-vu, ou j'ai tout vu tout enten...". The bottom staff is a bass line with a dynamic marking 'P' (piano) below it, followed by an 'F' (forte) marking below it. There are also some asterisks (\*) scattered throughout the notation.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom three are for the piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and slurs. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed throughout the system.

A blank musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

The second system of the musical score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal staves. The piano accompaniment continues with intricate rhythmic patterns.

The third system of the musical score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics continue below the vocal staves. Dynamic markings 'P' and 'F' are visible at the bottom of the system.

*du qui l'auroit cru tout est perdu, tout est perdu tout est perdu tout est perdu*

*du vous voilà pris au dépourvu au dépourvu, au dépourvu. il ne faut*

*il va crier, peeter, jurer, il va vou ...*

*ou me cacher,*

*ou me tuerer,*

*pas de vos - perer voue caurée bien vou en li rer*

*F1 viol et jag F1 viol. jag F1 viol. jag F1 viol et jag F1 viol et jag*

*l'air nous séparer,* *nous séparer nous déçu.*  
*ou me ca- cher* *ou me ca-*  
*nous séparer nous déçu.*  
*ou me séparer* *ou me sé-*  
*il ne faut pas de ce pe- rer vous en tirer bien vous en tirer* *vous ne cherchiez qu'un*  
*tutti* *tutti* *tutti* *tutti* *tutti* *tutti*  
*viol. fag.* *viol. fag.* *viol. et fag.* *viol. et fag.* *viol. fag.* *tutti*



The musical score consists of ten staves. The top two staves are for a string quartet, with dynamics *P* and *F* indicated. The next two staves are for woodwinds, also with *P* and *F* dynamics. The fifth and sixth staves are for the vocal line, with the word *Pavotti* written below the first staff. The seventh and eighth staves are for a keyboard accompaniment, with *P* and *F* dynamics. The bottom two staves are for a bass line, with *Pavotti* and *F* dynamics. The lyrics are written in French and are repeated across the vocal staves.

*Pavotti*

*P* *F*

*P* *F*

*Pavotti* *F*

*P* *F*

*Pavotti* *F*

*P* *F*

*P* *F*

*Pavotti* *F*

*P* *F*

*Pavotti* *F*

*nir ah pour ié vous y consentir, il va crier, pester, jurer, il va crier, pester, jurer, il va crier, pester ju-*

*cher, ou me cacher,*

*nir il va cri-er pester jurer il va crier pester jurer il va cri-*

*rer ou me cacher*

*hir et moi j'ai su vous prévenir.*

Handwritten musical score consisting of approximately 15 staves. The top two staves feature large, simple notes with a long horizontal line above them. The middle section contains several staves with more complex notation, including treble clefs, key signatures (one flat), and various note values. The bottom section includes lyrics written in a cursive hand, with some words underlined. The score concludes with a double bar line and a final note.

*rer il vacria; pester, jurer, il vacrier pester, jurer pester, ju rer pester, jurer. il a tout*

*ou me ca-*

*il ne faut pas de s'esperer v<sup>e</sup> pour le bien voue entirer v<sup>e</sup> pour le bien voue entirer il ne faut*

*me! et pas*

*vu* *qu'il auroit cru* *jamais jamais* *je ne serois*  
*cher* *ou me cacher*  
*tout entendu* *tout est perdu*  
*ou me fourer* *ou me fourer*  
*pas de s'écouter vous pouvez bien vous entendre* *ah quel plaisir* *ah quel plaisir*

Musical score for voice and piano. The score consists of 13 staves. The top four staves are for the vocal line (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The next four staves are for the piano accompaniment. The bottom three staves are for the basso continuo line. The music is in a minor key and 4/4 time. Dynamics include piano (P) and forte (F).

The musical score consists of ten staves. The top four staves are for instruments, likely strings, with notes and rests. The fifth and sixth staves are for the vocal line, featuring a melody with lyrics. The seventh and eighth staves are for instruments, possibly woodwinds or strings, with notes and rests. The ninth and tenth staves are for the vocal line, continuing the melody and lyrics. The lyrics are written in French and are: "le demen-tir", "maudit vieillard qu'on croit parti qui dans l'in", "stant se trouve qui dans l'in", "stant se trouve qui dans l'in", "stant se trouve qui dans l'in", "stant se trouve qui dans l'in", "stant se trouve qui dans l'in", "stant se trouve qui dans l'in", "stant se trouve qui dans l'in", "stant se trouve qui dans l'in". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "P".

le demen-tir

maudit vieillard qu'on croit parti qui dans l'in

stant se trouve qui dans l'in

stant se trouve qui dans l'in

stant se trouve qui dans l'in

P

The musical score consists of ten staves. The first two staves are for a pair of horns, with dynamics *P cres* and *F*. The next two staves are for a pair of trumpets, also with *P cres* and *F*. The fifth staff is a woodwind part with *cres* and *F*. The sixth staff is a woodwind part with *F*. The seventh staff contains the vocal line with lyrics. The eighth and ninth staves are for a pair of trombones with *cres* and *F*. The tenth staff is the bass line with *cres* and *F*.

*P cres* *F*

*P cres* *F*

*cres* *F*

*F*

*cres* *F*

*F*

*cres* *F*

*cres* *F*

*cres* *F*

*cres* *F*

*tant se trouve ici maudit vieillard qu'en croit parti qui dans l'instant se trouve ici ô*

*ou tout entendu qui l'auroit cru qui l'auroit cru oui j'ai tout vu tout entendu ô*

*cres* *F*

*cres* *F*

The musical score consists of 13 staves. The top two staves feature a vocal line with a melodic line of half notes and a lower line of quarter notes. The third staff contains the lyrics "ciel 2e". The fourth and fifth staves show a complex instrumental texture with many sixteenth notes. The sixth staff is a bass line with quarter notes. The seventh staff contains the lyrics "ciel ô ciel quel tour cruel, quel tour cruel, quel tour cruel est il croyable mais c'est le Diable". The eighth and ninth staves continue the instrumental texture. The tenth staff contains the lyrics "ciel ô ciel oui j'ai tout vu tout entendu tout entendu un tour semblable est il croyable,". The eleventh and twelfth staves continue the instrumental texture. The thirteenth staff is a bass line with quarter notes.

This musical score is for a voice and piano piece. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a complex arpeggiated figure in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are in French and are written in a cursive hand. The score is divided into several systems, with some systems containing multiple staves for the piano accompaniment.

The lyrics are:

*mais c'est le Diable mais c'est le Diable*  
*maudit vieillard qui n'eroit parti qui dans l'instant se trouve i.*  
*j'en eue j'en eue tout interd. dit tout stupe fait tout decou*  
*est il croyable est il croyable.*

The musical score consists of several systems of staves. The top two systems are instrumental, likely for a lute or guitar, as indicated by the '7' fret markers and the use of a treble clef with a sharp sign. The third system is a vocal line in a soprano or alto clef, with lyrics in French. The fourth system is another vocal line, possibly for a different voice part. The fifth system is a piano accompaniment in a bass clef. The sixth system is a vocal line with lyrics. The seventh system is a piano accompaniment. The eighth system is a vocal line with lyrics. The ninth system is a piano accompaniment. The tenth system is a vocal line with lyrics. The eleventh system is a piano accompaniment. The twelfth system is a vocal line with lyrics. The thirteenth system is a piano accompaniment. The fourteenth system is a vocal line with lyrics. The fifteenth system is a piano accompaniment. The sixteenth system is a vocal line with lyrics. The seventeenth system is a piano accompaniment. The eighteenth system is a vocal line with lyrics. The nineteenth system is a piano accompaniment. The twentieth system is a vocal line with lyrics. The twenty-first system is a piano accompaniment. The twenty-second system is a vocal line with lyrics. The twenty-third system is a piano accompaniment. The twenty-fourth system is a vocal line with lyrics. The twenty-fifth system is a piano accompaniment. The twenty-sixth system is a vocal line with lyrics. The twenty-seventh system is a piano accompaniment. The twenty-eighth system is a vocal line with lyrics. The twenty-ninth system is a piano accompaniment. The thirtieth system is a vocal line with lyrics. The thirty-first system is a piano accompaniment. The thirty-second system is a vocal line with lyrics. The thirty-third system is a piano accompaniment. The thirty-fourth system is a vocal line with lyrics. The thirty-fifth system is a piano accompaniment. The thirty-sixth system is a vocal line with lyrics. The thirty-seventh system is a piano accompaniment. The thirty-eighth system is a vocal line with lyrics. The thirty-ninth system is a piano accompaniment. The fortieth system is a vocal line with lyrics. The forty-first system is a piano accompaniment. The forty-second system is a vocal line with lyrics. The forty-third system is a piano accompaniment. The forty-fourth system is a vocal line with lyrics. The forty-fifth system is a piano accompaniment. The forty-sixth system is a vocal line with lyrics. The forty-seventh system is a piano accompaniment. The forty-eighth system is a vocal line with lyrics. The forty-ninth system is a piano accompaniment. The fiftieth system is a vocal line with lyrics. The fifty-first system is a piano accompaniment. The fifty-second system is a vocal line with lyrics. The fifty-third system is a piano accompaniment. The fifty-fourth system is a vocal line with lyrics. The fifty-fifth system is a piano accompaniment. The fifty-sixth system is a vocal line with lyrics. The fifty-seventh system is a piano accompaniment. The fifty-eighth system is a vocal line with lyrics. The fifty-ninth system is a piano accompaniment. The sixtieth system is a vocal line with lyrics. The sixty-first system is a piano accompaniment. The sixty-second system is a vocal line with lyrics. The sixty-third system is a piano accompaniment. The sixty-fourth system is a vocal line with lyrics. The sixty-fifth system is a piano accompaniment. The sixty-sixth system is a vocal line with lyrics. The sixty-seventh system is a piano accompaniment. The sixty-eighth system is a vocal line with lyrics. The sixty-ninth system is a piano accompaniment. The seventieth system is a vocal line with lyrics. The seventy-first system is a piano accompaniment. The seventy-second system is a vocal line with lyrics. The seventy-third system is a piano accompaniment. The seventy-fourth system is a vocal line with lyrics. The seventy-fifth system is a piano accompaniment. The seventy-sixth system is a vocal line with lyrics. The seventy-seventh system is a piano accompaniment. The seventy-eighth system is a vocal line with lyrics. The seventy-ninth system is a piano accompaniment. The eightieth system is a vocal line with lyrics. The eighty-first system is a piano accompaniment. The eighty-second system is a vocal line with lyrics. The eighty-third system is a piano accompaniment. The eighty-fourth system is a vocal line with lyrics. The eighty-fifth system is a piano accompaniment. The eighty-sixth system is a vocal line with lyrics. The eighty-seventh system is a piano accompaniment. The eighty-eighth system is a vocal line with lyrics. The eighty-ninth system is a piano accompaniment. The ninetieth system is a vocal line with lyrics. The hundredth system is a piano accompaniment.

*maudit vaillard qu'oneroit parti qui d'amo l'inc tant et trouve ici il a tout vu tout entend qui l'a vu et*

*dit*

*J'en doute encor moi qui l'ai vu j'en doute encor moi qui l'ai vu vous veilla prie au depour vous veilla*



crut est perdu tout est perdu tout est perdu il a tout vu tout entendu qui l'auroit cru tout est per...

pris au de pour vu au de pour vu vous voila pris au de pour vu vous voila pris au de pour

The musical score consists of several staves. The top two staves are vocal lines, with the first staff starting with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is spread across the remaining staves. Dynamic markings 'P' (piano) and 'F' (forte) are placed above the piano staves. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal lines.

*du tout est perdu tout est perdu tout est per. du tout est per du.*

*vu. au de pour vu au de pour vu au de pour vu.*

P F

Cassandre, à Isabelle.  
Eh bien, vous ne dites plus mot!  
Quel est donc à présent le soin qui  
vous occupe?

Léandre

Monsieur....

Cassandre

Taisés-vous, maître sot.

(À Isabelle.)

Vous avez cru que j'étois votre dupe.

Isabelle, d'un air osimio.

Monsieur, ... c'est malgré moi... je ne pré-  
voyois pas....

Et j'espérois si peu... pour sortir d'em-  
baras...

Ma résolution... Parle, toi, Colombine.

Cassandre

Et que dira cette coquine?...

Colombine

Puisque vous sçavez tout, il faut vous  
l'avouer.

Et que l'on en faisoit, c'étoit pour vous jouer.

On se moquoit de vous, Monsieur, je le  
confesse.

On ne le fera plus, vous avez trop d'adresse.

Cassandre

La plus noire des trahisons!

Pierrot

Monsieur, un peu de patience.

Vous ne l'avez pas fait sans de grandes raisons.

L'Amour... ce petit Dieu... qui fait par  
sa puissance...

Extravaguer l'adolescence...

Et... conduit la vieillesse aux petites maisons..

Cassandre

Eh bien?

Pierrot

Eh bien! Monsieur... lorsque sa flamme brille.

Ça fait qu'on ne voit goutte... et la chaleur  
du feu....

Enfin c'est pour votre neveu;

Ça ne sort pas de la famille.

Cassandre

C'est à merveille... mais de mon juste  
courroux

Vous devez éprouver les coups.

Je veux, quoi que vous puissiez dire,

Être enfin le dernier à rire....

Je vous unis tous deux, pour me venger  
de vous.

Colombine, à Cassandre.

Vous ne sommes pas moins coupables.

Vous aviez machiné ces complots détes-  
tables;

(montrant Pierrot.)

Voulez-vous nous punir aussi?

Cassandre

Mariés-vous. Allez au Diable.

Colombine, faisant la révérence.

Grand merci

Alceste

col. viol.

Violons

unis

Isabelle et Colombine

Leandre et Pierrot

Le Dieu de la tendresse court à la jeunesse et poursuit le vieux et

Cassandre

viola avec la basse

all. mod.

les jaloux de l'amour en ce jour goûtent l'aimable ardeur de nos cœurs et ne portent que des coups

col. viol.

*Cassandre*

*L'Amour est un enfant fier et doux par caprice ce qu'il donne à l'instant il le reprend a...*

*...pres quelque service il vous met hors de lice il ne fait nul état d'un vieux soldat.*

*Da capo le 1<sup>er</sup> Chœur*

*Isabelle*

*Leandre*

*L'Amour de nos souhaits a comblé la mesure célé. brença jamais ces deux bienfaits ce*

moment nous assure une volupté pure pour qui peut en jouir ah! quel plaisir.

*Da capo  
le 1.<sup>er</sup> chœur*

*Colombine*

Le bonheur de pierrot                      Colombine en Pierrot                      cet-

Pierrot                      est dans sa colombine,                      trouve un bon tot,

te ail. la de assassine,                      promet promet beaucoup,

cet le peste de mine,                      et tiendra tout.

*de suite*

Le Dieu de la tendresse courira la jeunesse courira la jeunesse il juit avec couroux les vieux et

les jaloux il juit avec couroux les vieux et les jaloux, il traite avec couroux, avec cou...

Musical score for the first system. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on three staves. The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are written below the vocal line.

*vous les vieux et les jaloux les vieux et les jaloux de l'amour en ce jour goutons l'ai-*

Musical score for the second system. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on three staves. The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are written below the vocal line.

*mable ivresse, goutons l'aimable ivresse, ses ardeurs dans nos cœurs ne portent que des*



*coup de doux ne portent que des coup de doux de l'amour en ce jour joutons l'aimable ivresse goutons lui.*

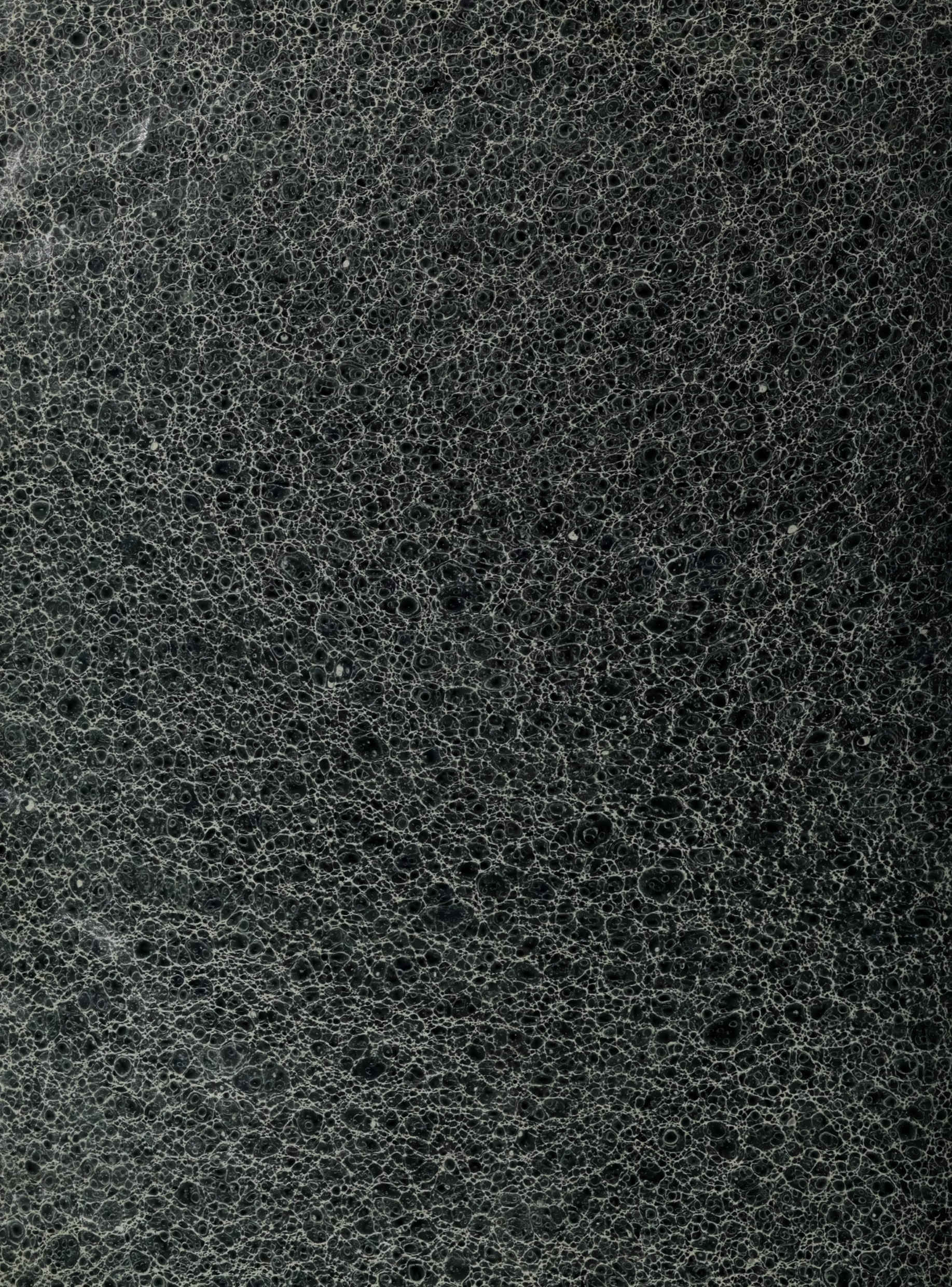
*mable ivresse coeur deure dans nos cœurs ne portent que des coup de doux ne portent que des coup de doux.*







1816





LIBRAIRIE  
DE LA FONTAINE  
13 RUE DE MÉDICIS - PARIS VI

